



GUIDE TO YOUR YAMAHA ELECTONE

INTRODUCTION A VOTRE ELECTONE YAMAHA

GUIA PARA SU YAMAHA ELECTONE

YAMAHA ELECTONE HANDBUCH

Welcome to the YAMAHA world of music!
We, YAMAHA, wish to thank you for selecting the Electone organ C-40.

We feel sure that you will realize many happy years of playing enjoyment with this instrument.

Please read this manual carefully to be sure you are familiar with each of the Electone organ's features and their expressive possibilities. In that way you and your Electone organ can become lifelong partners in musical creativity.

Contents

Read the following before playing	1
This is the C-40	2
Keyboards	4
Tone Levers	6
Upper Preset Tones	7
Brilliance, Upper 4' Attack, Vibrato, Vibrato Speed	8
Attack Wah-Wah, Glide, Upper Sustain, Upper Percussive Decay	9
Repeat Speed, Reverb, Manual Balance, Pedal Sustain	10
Expression Pedal, Master Volume	11
Auto Rhythm Section	12
Auto Bass/Chord Fun Blocks	15
Sound-in-Motion Tremolo	22
To Fully Enjoy Your Electone	24
Electone is not out of order if	26
Specifications	28

Soyez le bienvenu dans le monde de la musique YAMAHA!

Nous, de YAMAHA, vous remercions d'avoir arrêté votre choix sur un orgue Electone C-40.

Nous sommes assurés que cet instrument vous apportera de nombreuses années de plaisir à la console.

La lecture attentive de cette brochure vous familiarisera avec toutes les caractéristiques de l'orgue Electone ainsi qu'avec ses possibilités d'expression, permettant ainsi toute l'attitude à votre créativité musicale, à l'aide de votre partenaire, votre orgue Electone.

Table des Matières

A lire avant d'utiliser l'appareil	1
Voici votre C-40	2
Claviers	4
Régulateurs de Tonalités	6
Pré-réglage au Clavier Supérieur	7
Luminosité, Percussion 4' au Clavier Supérieur, Vibrato, Vitesse du Vibrato	8
Attaque Wah-Wah, Glissade, Prolongement au Clavier Supérieur, Dégradation de la Percussion du Clavier Supérieur	9
Vitesse de la Répétition, Réverbération, Balance des Claviers, Prolongement des Notes du Pédalier	10
Pédale d'Expression, Volume Central	11
Fonction d'Auto-Rythme	12
Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement	15
Trémolo Son-en-Mouvement	22
Comment Tirer le Maximum d'Argrement de Votre Electone	24
Votre Electone n'est pas défectueux lorsque	26
Caracéristiques	28

Bienvenido al mundo musical de YAMAHA!
YAMAHA desea agradecerle el haber seleccionado el órgano Electone C-40.

Estamos seguros que usted disfrutará de muchos años de feliz ejecución con este instrumento.

Lea cuidadosamente este manual, le familiarizará con todas las características del órgano Electone, como con sus posibilidades de expresión. De esta forma, usted y su órgano Electone pueden llegar a ser eternos compañeros en creatividad musical.

Indice

Lea esto antes de usar su Electone	1
Esto es el C-40	2
Teclados	4
Controles del Tono	6
Tonos Superiores Preseleccionados	7
Brillantez, Percusión 4' -Teclado Superior, Vibrato, Velocidad del Vibrato	8
Ataque Wah-Wah, Deslizador, Sostenedor de Teclado Superior, Declive de la Percusión (Teclado Superior)	9
Velocidad de Repetición, Reverberación, Balance de los Teclados Sostenedor de los Pedales,	10
Pedal de Expresión, Volumen Maestro	11
Sección Rítmica Automática	12
Bloque de Diversión Automático de Bajos/Acordes	15
Trémolo-sonido-en-Movimiento	22
Para disfrutar Plenamente de su Electone	24
El Electone no está defectuoso si	24
Especificaciones	29

Wir von YAMAHA danken Ihnen, daß Sie sich für eine YAMAHA Electone C-40 entschieden haben. Wir sind überzeugt, daß Sie an Ihrem Instrument jahrelang Freude haben werden und bitten Sie, dieses Handbuch sorgfältig zu studieren, um mit den Besonderheiten des Instrumentes vertraut zu werden. Auf diese Weise wird Ihre Electone zum Mittelpunkt schöpferischer Freude in Ihrer Familie.

Inhalt

	Seite
Ein Wort vorweg	1
Ihre Electone C-40	2
Tastaturen	4
Klangregler	6
Obere Vorwahlstimmen	7
Brillanz, Oberes 4' Attack, Vibrato, Vibrato Speed	8
Attack Wah-Wah, Glide, Oberes Sustain, Oberes Perkussions-Decay	9
Repeat Speed, Hall, Manual Balance, Pedal-Sustain	10
Lautstärkepedal Gesamtlautstärke	11
Automatischer Rhythmusatz	12
Auto Bass/Chord Fun Blocks	15
Sound-in-Motion Tremolo	22
Damit Sie an Ihrer C-40 viel Freude haben	24
Seien Sie unbesorgt, wenn	26
Daten der C-40	29

Read the following before playing

A lire avant d'utiliser l'appareil

Lea esto antes de usar su Electone

Ein Wort vorweg

In general, treat your Electone with the same care you would any fine musical instrument. The following points are suggested for optimum enjoyment:

- ❶ Use only proper line voltage. Consult your YAMAHA serviceman for changes. As to British-Standard Model, its information is in 'Specifications' on the last page.
- ❷ Never touch the inside parts.
- ❸ Always shut off the power after playing.
- ❹ Clean keys, etc. with a damp cloth only. Never use solvents such as benzene; they will damage the finish.
- ❺ Shield the cabinet from direct sunlight, humidity and heat to protect the finish and joints.
- ❻ Do not hit or scratch the cabinet with a hard object.
- ❼ To open or close the fallboard grasp the front lip with both hands and slide gently. Never pull directly upwards. Do not place anything heavy on the fallboard.

Vous devriez, en général, traiter votre Electone avant autant d'égards que vous le feriez pour tout autre bon instrument de musique. Afin d'en tirer le maximum d'agrément, les points suivants devraient être considérés:

- ❶ Assurez-vous d'utiliser la source énergétique appropriée; consultez le préposé à l'entretien YAMAHA pour toute modification.
- ❷ Ne touchez jamais aux pièces qui se trouvent à l'intérieur de l'instrument.
- ❸ Coupez toujours le courant après avoir joué.
- ❹ Les touches ne devraient être nettoyées qu'avec un chiffon humide. L'usage d'une substance dissolvante, la gasoline par exemple, pourrait en endommager le fini.
- ❺ Afin de préserver le fini du bois ainsi que les joints, placez l'instrument loin de toute source de chaleur ou d'humidité; ne l'exposez jamais aux rayons directs du soleil.
- ❻ Evitez qu'un objet dur ne vienne en contact avec le cabinet, ce qui pourrait l'égratigner.
- ❼ Pour abaisser ou remonter le couvercle escamotable, saisissez-le de vos deux mains et glissez-le doucement. Ne le tirez jamais directement vers le haut. N'y placez jamais d'objets lourds.

Simple, trate su Electone con el mismo cuidado que tendría con cualquier otro instrumento musical fino. Sugerimos los siguientes puntos para un disfrute óptimo.

- ❶ Asegúrese de que el voltaje es el correcto. Consulte a su representante de Servicio YAMAHA para cualquier cambio.
- ❷ Nunca toque las piezas internas del Electone.
- ❸ Cuando no esté utilizando el Electone, asegúrese de que el botón de encendido esté desconectado.
- ❹ Limpie las teclas etc. con un paño húmedo. Nunca utilice solventes tales como gasolina; los cuales arruinarían el acabado.
- ❺ Con el fin de proteger el acabado de la madera y evitar que las uniones se separen, no deje el mueble expuesto a los rayos directos del sol, la humedad o el calor.
- ❻ No golpee o raye el mueble con objetos duros.
- ❼ Para abrir o cerrar la tapa, agarre la parte frontal con ambas manos y deslícela suavemente. Nunca intente levantarla directamente hacia arriba. No coloque objetos pesados sobre la tapa.

Im allgemeinen sollten Sie Ihre Electone-Orgel so warten, wie Sie jedes andere gute Musikinstrument pflegen würden. Wir schlagen Ihnen jedoch noch Folgendes vor, um Ihnen wirklich dauernde Freude zu gewährleisten:

- ❶ Schließen Sie Ihre Electone immer an den richtigen Netzanschluß an.
- ❷ Verändern Sie auf keinen Fall selbst Schaltkreise oder andere Elemente der Electone-Orgel.
- ❸ Wenn Sie Ihr Spiel beendet haben, schalten Sie den Netzschalter aus.
- ❹ Zum Reinigen der Manual-Tasten benutzen Sie ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals scharfe Lösungen, da sie den Plastikmaterialien schaden können.
- ❺ Setzen Sie die Electone niemals direkter Sonnenbestrahlung und Feuchtigkeit aus, um Politur und Holzverbindungen zu schützen.
- ❻ Die polierte Oberfläche sollte niemals mit einem harten Gegenstand berührt werden.
- ❼ Öffnen und schließen Sie die Manualabdeckung mit beiden Händen. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Manualabdeckung.

This is the C-40
Voici votre C-40

Esto es el C-40
Ihre Electone C-40



- | | | | |
|--|---|---|---|
| <p>1 Auto Bass/Chord Fun Blocks
Basses automatiques/Accords d'accompagnement
Bloque de Diversión Automático de Bajos/Acordes
Auto Bass/Chord Fun Blocks</p> | <p>8 Tremolo Speed
Vitesse du Trémolo
Velocidad del Trémolo
Tremolo-Geschwindigkeit</p> | <p>15 Lower Keyboard
Clavier inférieur
Teclado inferior
Unteres Manual</p> | <p>21 Pedal Tone Levers
Régulateurs des tonalités au pédalier
Controles de Tonos de los Pedales
Pedal-Klangregler</p> |
| <p>2 Upper Keyboard Tone Levers
Régulateurs de tonalités au clavier supérieur
Controles de Tonos de Teclado Superior
Klangregler oberes Manual</p> | <p>9 Foot Switch Selector
Sélecteur à interrupteur au pied
Selector del Interruptor de pie
Fuß-Auswahlschalter</p> | <p>16 Expression Pedal
Pédale d'expression
Pedal de Expresión
Lautstärkepedal</p> | <p>22 Pedal Sustain
Prolongement des notes du pédalier
Sostenedor de los Pedales
Pedal Sustain</p> |
| <p>3 Bass Variations (Multi-Bass)
Variation des graves (Multi-Graves)
Variaciones de los Bajos (Multi-Bajos)
Bass-Variationen (Multi-Bass)</p> | <p>10 Reverb
Réverbération
Reverberación
Hall</p> | <p>17 Foot Switch
Interrupteur au pied
Interruptor de pie
Fußschalter</p> | <p>23 Vibrato
Vibrato
Vibrato
Vibrato</p> |
| <p>4 Upper Presets
Tonalités pré-réglées au clavier supérieur
Tonos Superiores Preseleccionados
Obere Vorwahlstimmen</p> | <p>11 Power Light
Lampe-témoin d'énergie
Luz Piloto
Betriebsanzeigelampe</p> | <p>18 Pedals
Pédalier
Pedales
Pedale</p> | <p>24 Lower Keyboard Tone Levers
Régulateurs de tonalités du clavier inférieur
Controles de Tonos de Teclado Inferior
Klangregler unteres Manual</p> |
| <p>5 Upper Keyboard
Clavier supérieur
Teclado superior
Oberes Manual</p> | <p>12 Upper Sustain Controller
Contrôle, prolongement au clavier supérieur
Control de Sostenedor de Teclado superior
Steller für Oberes Sustain</p> | <p>19 Manual Balance
Balance des claviers
Balance de los Teclados
Manual Balance</p> | <p>25 Auto Rhythm Section
Fonction d'Auto-Rythme
Sección Rítmica Automática
Autom. Rhythmusatz</p> |
| <p>6 Master Volume
Volume central
Volumen Maestro
Gesamtlautstärke</p> | <p>13 Upper Percussive Decay
Dégradation de la percussion au clavier supérieur
Declive de Percusivo de Teclado superior
Oberes Perkussions-Decay</p> | <p>20 Tremolo
Trémolo
Trémolo
Tremolo</p> | |
| <p>7 Power Switch
Interrupteur de courant
Interruptor Principal
Netzschalter</p> | <p>14 Upper Sustain
Prolongement au clavier supérieur
Sostenedor de Teclado superior
Oberes Sustain</p> | | |

- Specifications subject to change without notice.
- Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.
- Las características están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten

This Electone has three keyboards. They have keys and octaves as follows:

Upper Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
Lower Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
Pedals	13 keys (1 octave)

This Electone is designed to permit playing the melody on the upper keyboard with the right hand, the chords on the lower keyboard with the left hand, and bass note on the pedals with the left foot.

All keys are arranged in the keyboard method layout shown to the right. Each white key has a name (from C to B), and the blacks are sharps or flats.

- Notes:
1. It should be noted that precedence is to the higher note if two or more keys are pressed simultaneously on pedals. This assures tonal clarity.
 2. The number of possible tones playable on upper and lower keyboards are eleven.

Keyboards

Cet Electone possède trois claviers. Les touches et les octaves de ces claviers sont réparties comme suit:

Clavier supérieur	44 touches (3-2/3 octaves)
Clavier inférieur	44 touches (3-2/3 octaves)
Pédalier	13 touches (1 octave)

Cet Electone est conçu de manière à ce que, de la main droite, vous puissiez jouer la mélodie sur le clavier supérieur, les accords de la main gauche sur le clavier inférieur et les basses, sur le pédalier, à l'aide du pied gauche.

Toutes les touches sont placées sur le clavier selon la méthode illustrée à droite. Chaque touche blanche représente une note (de do à si) - les touches noires sont soit des dièses, soit des bémols.

- Note:
1. Si deux touches sont enfoncées simultanément, seule la note la plus élevée sera reproduite, assurant ainsi la clarté de la tonalité.
 2. Cet Electone peut produire onze tons différents aux claviers supérieur et inférieur.

Claviers

Este Electone tiene tres teclados. Las teclas y las octavas de estos teclados están repartidas como sigue:

Teclado superior	44 teclas (3-2/3 octavas)
Teclado inferior	44 teclas (3-2/3 octavas)
Pedales	13 teclas (1 octava)

Este Electone ha sido diseñado de forma tal que se puede tocar la melodía en el teclado superior con la mano derecha, los acordes en el teclado inferior con la mano izquierda, y los bajos en los pedales con el pie izquierdo.

Todas las teclas están colocadas en el teclado según se muestra en el diagrama a la derecha. Cada tecla blanca representa una nota (de do a si), las teclas negras son, ya sea, sostenidos o bemoles.

- Nota:
1. En caso de que se presionen dos o más teclas simultáneamente, sólo se reproducirá la nota más alta, asegurando así la claridad tonal.
 2. Este Electone puede producir once tonos diferentes en los teclados superior e inferior.

Teclados

Die Electone C-40 hat 3 Tastaturen, 2 Manuale und 1 Pedal

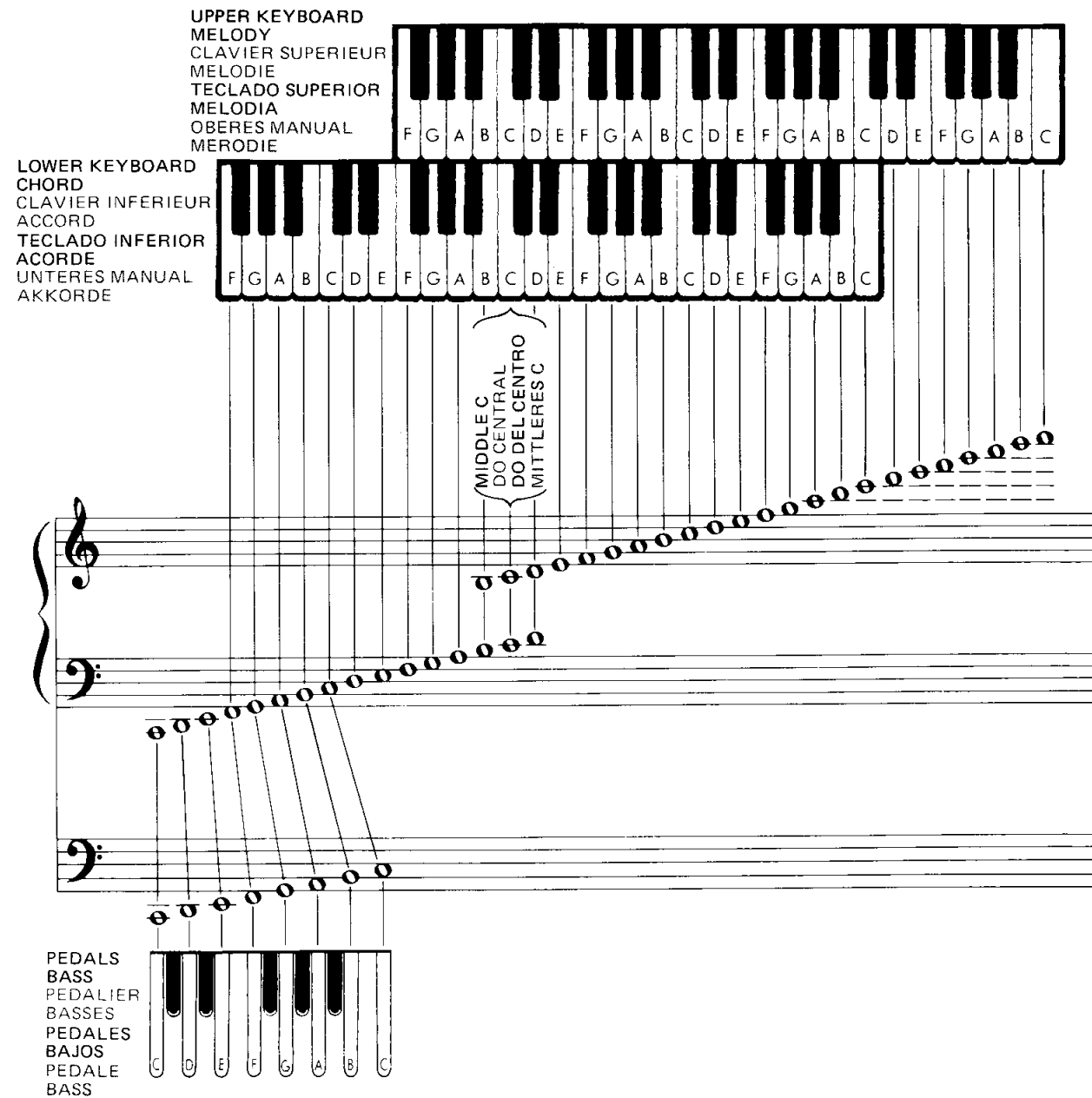
Oberes Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
Unteres Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
Pedal	13 Pedale (1 Oktave)

Die Melodie wird gewöhnlich mit der rechten Hand auf dem oberen Manual gespielt, die Akkorde auf dem unteren Manual mit der linken Hand und die Baßtöne auf den Pedalen mit dem linken Fuß.

Die Tastatur der Manuale ist wie bei Klavieren in der traditionellen Weise angeordnet; jeweils 7 weiße Tasten bilden eine Oktave, mit den entsprechenden Halbtönen als schwarze Tasten.

Anmerkung: Um tonale Klarheit im Baßpedal zu erreichen, ist die Electone so konstruiert, daß bei zwei gleichzeitig gespielten Pedaltasten nur der höhere Ton erklingt.

Tastaturen



Tone Levers

Régulateurs de Tonalités

Controles del Tono

Klangregler

To the left of the upper and lower keyboards are series of tone levers which control the Electone voices. They are divided into groups for upper, lower and pedals, so that different registrations can be set for each.

Upper Keyboard	9 voices
Lower Keyboard	5 voices
Pedals	3 voices

Each lever provides two methods of control. One is by continuously moving the lever from off to full, to achieve the exact setting for that tone, and thus balancing the overall tone setting with perfect precision.

Each lever also has two easy-to-feel click stops, at 1/3 and 2/3 positions. This lets you refind any setting with mathematical precision and no guesswork in a matter of seconds.

PITCHES OR FOOTAGES

This Electone has four different pitch levels, indicated by the numbers 16', 8', 5-1/3' and 4'. These are standard organ abbreviations showing the tone's pitch in relation to the fundamental (written note). An 8' tone will sound just as it has been written. A 16' tone will provide a tone exactly one octave lower than the written note. Similarly, 4' tones are one octave higher than the written note.

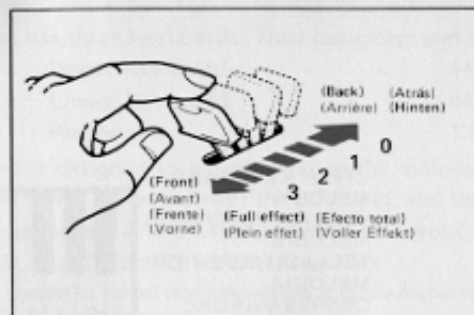
A gauche des claviers supérieur et inférieur se trouve une série de régulateurs lesquels contrôlent les tonalités que vous pourrez produire lorsque vous les abaisserez. Ils sont divisés en groupes pour les claviers supérieur et inférieur ainsi que pour le pédalier afin que différents registres puissent être réglés pour chacun.

Clavier supérieur	9 harmonies
Clavier inférieur	5 harmonies
Pédalier	3 harmonies

Chaque régulateur procure deux modes de contrôle. L'un de ces modes consiste à actionner la manette de façon continue, de la position "Off" à la position "Full" (plein effet) afin d'atteindre la position exacte de cette tonalité; ce faisant, vous accordez toute la tonalité avec une parfaite précision. Chaque régulateur possède deux arrêts à déclic, aux positions 1/3 et 2/3. Ce dispositif vous permet de retrouver tous les registres avec une précision mathématique, en quelques secondes.

HAUTEURS OU POSES

Cet Electone possède quatre différents niveaux de hauteur de tonalité; ces niveaux sont indiqués par les chiffres 16', 8', 5-1/3' et 4'. Il s'agit d'abréviations standard sur tous les orgues, lesquelles indiquent la hauteur de la tonalité relativement au son fondamental (la note écrite). Une tonalité 8' est la même note que celle qui est écrite. Une tonalité 16' rendra la même note, exactement un octave plus bas. De même, les tonalités 4' rendent la même note, une octave plus haut.



A la izquierda de los teclados superior e inferior hay una serie de reguladores de tono los cuales controlan las voces del Electone. Estas palancas están divididas en grupos, para el teclado superior, el inferior y los pedales, de manera que se pueden lograr diferentes registros para cada uno.

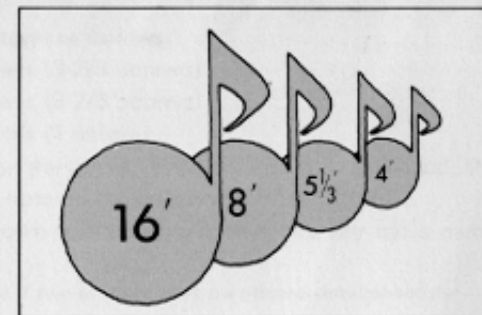
Teclado superior	9 voces
Teclado inferior	5 voces
Pedales	3 voces

Cada palanca de control proporciona dos métodos de regulación. Uno es mediante el movimiento continuo de la palanca desde "apagado" hasta el máximo para obtener la posición exacta para el tono específico y de esta forma balancear el ajuste total del tono con perfecta precisión.

El otro método es que cada palanca también posee dos puntos de parada a 1/3 y 2/3 de su recorrido. Este dispositivo le permite encontrar de nuevo los registros con una precisión matemática, en pocos segundos y sin necesidad de estar adivinando.

GRADUACION DE TONOS Y POSICIONES

Este Electone posee cuatro niveles de graduación de tonalidad diferentes; estos niveles están indicados por los números 16' y 8', 5-1/3' y 4'. Estas son abreviaciones normales para todos los órganos, las cuales indican la graduación de la tonalidad en relación con la nota principal (la nota escrita). Una tonalidad de 8', sonará igual que como ha sido escrita. Una tonalidad de 16' proporcionará la misma nota, exactamente una octava más bajo que la nota escrita. Igualmente, una tonalidad de 4' sonará una octava más alta que la nota escrita.



An der linken Seite des oberen und unteren Manuals befinden sich Serien von Registern, die den Klang der Orgel vielfältig beeinflussen. Sie sind geteilt in Gruppen für das obere und untere Manual, sowie für das Pedal und unabhängig stufenlos regelbar.

Oberes Manual	9 Stimmen
Unteres Manual	5 Stimmen
Pedal	3 Stimmen

Neben der stufenlosen Einstellbarkeit jedes Klangreglers dienen zum schnellen Auffinden der zu wählenden Register-Positionen 3 leicht erfühlbare Rasten, die 1/3 bzw. 2/3 der vollen Lautstärke und Klang-Intensität ergeben. Dieses Regler-System gestattet das Einblenden interessanter Klang-Kombinationen zu reichhaltigen Harmonie-Spektren und eine abgestufte Lautstärkeregelung, um eine Anpassung der drei Tastaturen zu erhalten.

HARMONIK

Die Electone C-40 hat 4 verschiedene Tonlagen, die mit dem international gebräuchlichen Maß für Orgelpfeifen nach „Fuß“ bemessen werden, 16', 8', 5-1/3' und 4'. Die tiefste Tonlage dieses Instruments ist die 16' Tonlage. Die 8' Tonlage entspricht klingend den geschriebenen Noten, während die anderen Tonlagen als Konsonanzen über oder unter der tatsächlichen Tonhöhe der 8' Grundregister erklingen. Die 16' Töne erklingen eine Oktave tiefer, als tatsächlich notiert, während die 4' Töne eine Oktave höher erklingen.

Upper Preset Tones

Pré-reglage au Clavier Supérieur

Tonos Superiores Preseleccionados

Obere Vorwahlstimmen

On the panel above the upper keyboard are 11 Upper Preset Tone selectors (9 tones plus Ensemble and Cancel). These on/off switches are special tonal blends that most closely resemble the instruments they are named (Trombone, Accordion, Piano, Country Guitar, Banjo) as well as four special preset combinations. Since these buttons are factory preset, they automatically cancel all other upper keyboard's tone lever settings. This lets you switch back and forth with ease. It should be noted that precedence is to the right. This means that if two or more buttons are pressed, the one to the right will take effect. To switch from one button to another it is not necessary to first press the cancel button.

Note: Upper Sustain control lever does not effect with the Trombone, Accordion, Piano, Country Guitar and Banjo preset selectors.

ORGAN PRESET ENSEMBLE

Push button permits combining the preset tone and upper keyboard's tone for ensemble effect. This button will not effect the four tones to the right.

Placés sur le panneau situé au-dessus du clavier supérieur se trouvent onze régulateurs de tons pré-réglés (neuf tonalités en plus de l'ensemble et de l'annulation). Ces interrupteurs "On/Off" constituent des mélanges spéciaux des tonalités qu'ils identifient (trombone, accordéon, piano, guitare sèche, banjo) de même que quatre combinaisons spéciales pré-réglées. Ces manettes ayant été pré-réglées en usine, elles annulent automatiquement tous les arrangements de tonalités du clavier supérieur. Ce qui vous permet d'aller facilement de l'un à l'autre. Il est important de noter que de plus, la manette placée à droite a la priorité, c'est-à-dire que si deux boutons ou plus sont enfoncés, celui qui est placé le plus à droite donne le ton. Il n'est pas nécessaire d'actionner la manette Annulation (Cancel) avant de changer d'une manette à une autre.

Note: Le prolongement au clavier supérieur ne fonctionne pas avec les régulateurs pré-réglés pour trombone, accordéon, piano, guitare sèche et banjo.

PRE-REGLAGE "ORGUE ENSEMBLE"

Afin d'obtenir un effet d'ensemble, un bouton-poussoir permet la combinaison de la tonalité pré-réglée et de la tonalité au clavier supérieur. Ce bouton ne fera pas fonctionner les quatre tonalités placées à droite.

En el tablero encima del teclado superior hay 11 selectores de tono preseleccionados (9 tonos más de conjunto (Ensemble) y Anulación (Cancel). Estos conmutadores 'on/off' son mezcladores especiales de tono que semejan más fielmente al instrumento del cual llevan el nombre (trombon, acordeon Piano, Guitarra, Country, Banjo) así como cuatro combinaciones especiales previamente fijadas. Como estos botones han sido previamente posicionados, ellos anulan automáticamente cualquier otra posición reguladora de tono en el teclado superior. Este dispositivo le permite conmutar hacia adelante y hacia atrás fácilmente. Hay que observar que la de la derecha tiene prioridad. Esto significa que si dos o más botones son presionados a la vez, el de la derecha tendrá prioridad. Para conmutar de un botón a otro no es necesario presionar primero el botón de anulación.

Nota: El control regulador de Prolongación-Teclado Superior no actúa con los selectores pre-fijados de Trombón, Acordeón, Piano, Guitarra 'Country' y Banjo.

CONJUNTO PRESELECCIONADO

Presionar el botón le permite combinar el tono preseleccionado y el tono del teclado superior, para dar un efecto de conjunto. Este botón no afectará los cuatro tonos de la derecha.

Auf dem Bedienungsfeld oberhalb des oberen Manuals befinden sich neun Vorwahlstimmen mit einer Ensemble- und Lösch taste. Diese Vorwahlstimmen sind als Ein- und Ausschalter konstruiert und ermöglichen instrumentale Klangmischungen: Posaune, Akkordeon, Piano, Banjo und Country-Gitarre, sowie 4 allgemeine Klangkombinationen.

Bemerkenswert sind die Funktionen dieser Schalter: sie löschen automatisch die Registrierungen des oberen Manuals. Wenn sie in der Reihenfolge von links nach rechts betätigt werden, ist jeweils die rechte Taste funktionsfähig. Es ist dabei nicht notwendig, vorher die Lösch taste zu betätigen.

Anmerkung: Das obere Sustain läßt sich dem oberen Manual nicht zuschalten, wenn die Vorwahlstimmen gespielt werden.

ORGAN ENSEMBLE

Ein Ensemblespiel der 5 Instrumentalstimmen mit der Registrierung des oberen Manuals ist durch Betätigung dieses Schalters möglich.

Brilliance

With this single, continuously-variable control you can pinpoint the degree of overall softness or clarity desired for any mood of music.

Upper 4'Attack

This lever provides an effective rhythmical element, much like that of a string bass played pizzicato. It is particularly impressive in rhythmic works, and give greater definition to the beginning of notes. Length lever regulates the length of decay for this effect.

Vibrato, Vibrato Speed

Vibrato is an emotional wavering applied to a tone most noticeable in the trembling left hand of violinists and cellists. It can add a great deal of an emotional depth to a passage, especially in string voices. The Vibrato Depth lever provides continuous adjustment of this effect's depth, while Vibrato Speed lets you continuously set the vibration speed.

DEPTH

The Vibrato effect is obtainable by moving the lever close to you.

It provides continuous adjustment of the vibrato depth.

DELAY VIBRATO (Upper Keyboard)

When this lever is turned on, the vibrato will gradually introduce itself a few moments after the key is pressed.

Luminosité

Ce seul contrôle, variable à volonté, vous permet de régler le degré général de douceur ou de clarté de votre jeu, selon votre désir et votre disposition.

Percussion 4' au Clavier Supérieur

Cette manette procure à votre exécution un élément rythmique efficace; le son peut être comparé à celui d'une contrebasse jouée pizzicato. Cet effet ajoute du piquant aux mélodies rythmées car il accentue le début ainsi que la fin d'une note. Une manette régularise la longueur de la dégradation de cet effet.

Vibrato, Vitesse du Vibrato

Le Vibrato est un tremblement émotionnel donné à une note; on remarque plus particulièrement cet effet en observant la main gauche du violoniste ou du violoncelliste. Il enrichit l'exécution d'un passage en lui transmettant la profondeur émotionnelle visée, spécialement dans les tonalités des instruments à cordes. Le régulateur de la profondeur du Vibrato procure un ajustement constant de cet effet de profondeur; le régulateur de la vitesse du Vibrato vous permet d'ajuster la vitesse des vibrations.

PROFONDEUR

Vous obtiendrez l'effet du Vibrato en tirant la manette vers vous. La profondeur du Vibrato est alors constante.

DELAI DU VIBRATO (Clavier Supérieur)

Ce régulateur permettra au Vibrato de s'intégrer à la note, quelques secondes après que vous l'aurez jouée.

Brillantez

Este solo control, variable a voluntad, le permite regular el grado general de dulzura o de claridad de vuestra ejecución, según su deseo y su disposición.

Percusión 4'-Teclado Superior

Este selector proporciona un efectivo elemento rítmico muy parecido a una cuerda de bajo tocada pizzicato. Es particularmente expresivo en términos rítmicos y da mayor definición al principio de las notas. Los selectores de longitud regulan la longitud de la declinación de este efecto.

Vibrato, Velocidad del Vibrato

El vibrato es una vibración (temblor) emocional de una nota; se observa más claramente este efecto al observar la mano izquierda del violinista o del violoncelista. Este realza la ejecución de un pasaje transmitiéndole la profundidad emocional, especialmente en las tonalidades de los instrumentos de cuerda. El regulador de la profundidad proporciona un ajuste constante de este efecto de profundidad, mientras que el regulador de la velocidad le permite ajustar la velocidad de las vibraciones.

PROFUNDIDAD

El efecto del Vibrato se obtiene moviendo la palanca hacia usted.

El le proporciona ajuste continuo de la profundidad del vibrato.

VIBRATO DEMORADO (Teclado Superior)

Cuando este regulador está accionado, el Vibrato se integrará gradualmente a la nota unos segundos después que se ha presionado la tecla.

Brillanz

Dieser Effekt verleiht allem überstrahlende Klarheit und Zartheit — ganz Ihrer Stimmung oder der Musik angepaßt. Die stufenlose Einstellung bietet auch dem kritischen Ohr empfindsame Schattierungen.

Oberes 4' Attack

Dieser Effekt hat einen ausgesprochen rhythmischen Charakter und verleiht den 4' Stimmen des oberen Manuals größere Deutlichkeit beim An- und Abklingen der angeschlagenen Töne. Er kommt daher besonders bei Jazz und betont rhythmischen Stücken zum Tragen. Ein separater Steller reguliert die Dauer des Abklingeffekts.

Vibrato, Vibrato Speed

Das Vibrato ist ein vernehmbares Schwingen des Tones, das von Violin- und Cello-Spielern durch Bewegen der Finger auf der Saite hervorgerufen wird und die Qualität des Tones bestimmt. Mit dem Vibratoregler erreicht man denselben Effekt und gestaltet das Spiel auf der Electone flüssiger und lebhafter.

Vibrato Speed ist die stufenlose Temporegulierung für diesen Effekt.

INTENSITÄT

Ziehen Sie diesen Steller zu sich nach vorne, so erfolgt eine stufenlose Regulierung der Vibrato-Intensität.

VERZÖGERTES (DELAY) VIBRATO (Oberes Manual)

Bei Betätigung dieses Stellers blendet das Vibrato wenige Sekunden nach dem Anschlagen der Taste ein.

Attack Wah-Wah

Provides a spicy wah-wah sound at the beginning of every upper keyboard note.

Glide

(FOOT SWITCH SELECTORS)

Setting the Glide tablet on and depressing any key, all notes will sound slightly lower (approx. 100 cents) than the true pitch when the foot switch at the side of the expression pedal is pushed. When this foot switch is released, the pitch will gradually return to normal.

Upper Sustain

When this is switched on, the sustain effect on the upper keyboard concerned is evoked. The length of the sustain is set by the Upper Sustain lever.

Upper Percussive Decay

Your Electone's percussive effects provide subtle but important shading at the moment each note is heard. When used with Upper Sustain tablet, the Upper Sustain lever regulates the length of decay for the effect.

Attaque Wah-Wah

Procure un effet épicé à l'instant même où vous touchez une note du clavier supérieur.

Glissade

(REGULATEURS DE L'INTERRUPTEUR AU PIED)

En plaçant la tablette Glissade et en enfonçant une note: toutes les notes seront légèrement plus basses (environ 100 cents) que la véritable tonalité, lorsque l'interrupteur au pied (placé sur le côté de la pédale d'expression) sera poussé. La tonalité redeviendra graduellement normale lorsque l'interrupteur au pied sera relâché.

Prolongement au Clavier Supérieur

Un effet de prolongement au clavier supérieur est évoqué lorsque cet interrupteur est actionné. Le contrôle du prolongement des notes du clavier supérieur (Upper Sustain Lever) en règle la longueur.

Dégradation de la Percussion du Clavier Supérieur

Les effets de percussion de votre Electone procurent une nuance subtile mais importante, au moment de l'audition de chaque note. Lorsqu'elle est utilisée avec la tablette correspondante, la manette Prolongement au clavier supérieur (Upper Sustain) règle la longueur de la dégradation de cet effet.

Ataque Wah-Wah

Proporciona un sabroso sonido Wah-Wah al principio de cada uno de los tonos del teclado superior.

Deslizador

(SELECTORES DEL INTERRUPTOR DE PIE)

Colocando la palanca del deslizador y presionando cualquier tecla, todas las notas sonarán un poco más bajo (aproximadamente 1/100 de un semitono) que el verdadero tono cuando está presionado el interruptor de pie a un lado del pedal de expresión. Cuando se libera este interruptor de pie el tono gradualmente regresará a normal.

Sostenedor de Teclado Superior

Se evoca un efecto de prolongación del teclado superior cuando se acciona este interruptor. El control de la prolongación de las notas del teclado superior (Upper sustain lever) controla la longitud.

Declive de la Percusión (Teclado Superior)

Los efectos de percusión de su Electone proporcionan una expresión sutil pero importante, en el momento de la audición de cada nota. Cuando se usa la palanca correspondiente, la palanca de Sostenedor en el Teclado Superior (upper sustain) controla la longitud de la degradación de este efecto.

Attack Wah-Wah

Bewirkt einen interessanten Anschlageffekt für alle Töne des oberen Manuals.

Glide

(FUSSWAHLSCHALTER)

Ist dieser Effekt eingeschaltet, so wird der angeschlagene Ton bei gleichzeitiger Betätigung des Fußschalters um einen Halbton gesenkt. Nach Freigabe des Schalters kehrt der Ton langsam in die Normalstimmung zurück.

Oberes Sustain

Dieser Effekt verlängert den Nachklang der Töne auf dem oberen Manual beim wirkungsvollen Legatospiel. Die Dauer dieses Abklingeffektes wird durch den Sustain-Steller geregelt.

Oberes Perkussions-Decay

Die Ansprache eines Tones zu variieren, ergibt einen interessanten, lebendigen Vortrag. Bei der Electone C-40 wird dieser Effekt mit dem Oberen Perkussions-Decay erreicht. Seine Dauer läßt sich mittels des Wahlschalters und Stellers für das Obere Sustain regulieren.

Repeat Speed

Cuts and repeats each note just like the double-strumming effect of a mandolin. The lever provides continuous speed adjustment to create a full variety of different moods. Affects upper keyboard's notes only.

Reverb

The reverberation effect, which makes your playing sound full and rich as if you were playing in a large hall, can be adjusted continuously and smoothly to suit your taste.

Manual Balance

This control governs the volume strength of the upper and lower keyboards. It is normally left in the center position, but can be shifted to stress the melody or accompaniment in a selection or passage. This control can also be used to compensate for a higher number of total tone lever settings (which would ordinarily result in higher volume) on one of the two keyboards.

Pedal Sustain

This control provides continuous adjustment of the sustain effect on the pedal and allows the pedal note to continue to sound a few seconds after you have released it.

Vitesse de la Répétition

Cette fonction coupe et répète chaque note en lui donnant l'effet du double grattement sur une mandoline. Ce régulateur assure un ajustement constant de la vitesse afin de créer une variété complète de dispositions. Il n'affecte que les notes du clavier supérieur.

Réverbération

L'effet d'écho enrichit votre exécution tout comme si vous jouiez dans une grande salle; vous pouvez le régler à tout moment et en douceur, afin d'obtenir l'effet que vous recherchez.

Balance des Claviers

Ce contrôle règle l'intensité du volume des claviers supérieur et inférieur. On le place normalement en position centrale mais celle-ci peut être réglée lorsque vous désirez accentuer ou la mélodie ou l'accompagnement dans un passage précis. On peut également utiliser ce contrôle pour compenser la position d'un plus grand nombre de régulateurs de tonalités (ce qui aurait pour effet d'intensifier le volume) sur l'un ou l'autre des claviers.

Prolongement des Notes du Pédalier

Ce contrôle procure un ajustement constant de l'effet de prolongement de la note donnée par la pédale enfoncée. Il procure un prolongement de la note quelques secondes après que vous avez retiré le pied.

Velocidad de Repetición

Corta y repite cada nota igual que le efecto del doble chasqueo en una mandolina. Esta palanca permite un ajuste continuo de la velocidad, lo que sirve a la creación de una variedad completa de disposiciones. Este efecto sólo actúa sobre las notas del teclado superior.

Reverberación

El efecto de eco enriquece su ejecución como si Usted tocara en una gran sala, usted puede regularlo continuamente y suavemente a fin de obtener el efecto que usted desea.

Balance de los Teclados

Este control regula la intensidad del volumen de los teclados superior e inferior. Normalmente se coloca en la posición central pero ésta puede controlarse cuando usted desea acentuar la melodía o el acompañamiento en un pasaje preciso. Igualmente se puede utilizar este control para compensar la posición de un mayor número de graduaciones de los controles de tonos (lo que causaría un volumen más alto) en uno de los dos teclados.

Sostenedor de los Pedales

Este control proporciona ajuste continuo del efecto de sostener el sonido de los pedales y permite que las notas de los pedales continúen sonando unos segundos después de haberlos soltado.

Repeat Speed

Der Repeat-Effekt wiederholt durch Repetieren den einmal auf dem oberen Manual angeschlagenen Ton in dem Tempo, das durch den Regler vorgegeben wird und erzielt bei entsprechender Registrierung einen mandolinenähnlichen Klang.

Hall

Dieser Effekt gibt Ihnen das Klangvolumen im eigenen Heim, das dem eines professionellen großen Raumes entspricht. Die Stärke des Nachhalleffekts kann kontinuierlich — ganz wie es die Musik verlangt — variiert werden.

Manual Balance

Der Manual-Balance-Regler bestimmt das Lautstärkeverhältnis zwischen dem oberen und unteren Manual und ist normalerweise auf Mittelstellung geschaltet. Wünschen Sie jedoch ein Manual (Melodie oder Begleitung) besonders zu betonen, kann der Hebel in die entsprechende Richtung gedreht werden.

Pedal-Sustain

Der Pedal-Sustain-Schalter bewirkt noch nach Freigabe des Pedals ein Abklingen aller angeschlagenen Töne auf der Pedal-Tastatur. Die Dauer des Sustain-Effektes ist stufenlos regelbar.

Expression Pedal

Push down the pedal to control the volume of each note or phrase. This pedal is extremely important for adding emotion to your playing. The pedal is balanced to stay in any position once set. Rest the entire right foot on the pedal and relax it, pressing with the toe to increase volume, with the heel to decrease it.

Master Volume

The master volume control adjusts the overall volume of the whole organ function, including the Electone voices and rhythm section voices.

Pédale d'Expression

Enfoncez la pédale afin de contrôler le volume de chacune des notes ou des phrases exécutées. Cette pédale est extrêmement importante car elle traduit l'émotion que vous communiquez à votre exécution. Elle est équilibrée de façon à demeurer à la position où vous l'avez placée. Placez tout votre pied sur la pédale et relâchez-le; une pression du bout du pied intensifie le volume tandis qu'une pression du talon le diminue.

Volume Central

Ce contrôle central ajuste le volume de toutes les fonctions de l'instrument, incluant les tonalités de l'Electone ainsi que les tonalités de la fonction des rythmes.

Pedal de Expresión

Presione el pedal para controlar el volumen de cada una de las notas o de las frases ejecutadas. Este pedal es sumamente importante ya que él afecta la calidad emocional que usted desea comunicar a su ejecución. Está equilibrado de forma tal, que permanece en la posición en que usted lo ha colocado. Coloque todo el pie sobre el pedal y suéltelo; la presión con la punta del pie aumenta el volumen mientras que la presión con el talón lo disminuye.

Volumen Maestro

Este control de volumen ajusta el volumen de todas las funciones del instrumento, incluyendo las voces del Electone y las voces de la sección rítmica.

Lautstärkepedal

Dieses Pedal reguliert die Dynamik des Spiels und sollte stets vorsichtig betätigt werden, um die Gesamtlautstärke nicht zu aufdringlich werden zu lassen. Wichtig ist hierbei die Beachtung des „crescendo“, das aus dem „diminuendo“ hervorgeht und durch langsames Herunterdrücken des Pedals mit der Fußspitze erreicht wird.

Gesamtlautstärke

Dieser Regler bestimmt die maximale Lautstärke, die durch das Niederdrücken des Lautstärkepedals erreicht werden kann.

Auto Rhythm Section

Fonction d'Auto-Rythme

Sección Rítmica Automática

Automatischer Rhythmussatz

This section provides 8 catchy rhythms, each one produced by a simple button. You can also create more rhythm variations with the variation button. In addition to a combined volume and balance knob, tempo control and tempo indicator light, there are two other switches: ordinary Start and the Rhythm Synchro-Start which begins the rhythm accompaniment on the first beat of a measure, when the first lower keyboard or pedal note is depressed. The special expression pedal foot switch lets you cut and restart the rhythm at any point during play.

RHYTHM START

For instant rhythm at the beginning of a selection, push the rhythm selector desired, then flick the Start switch on.

RHYTHM SYNCHRO-START

Select the rhythm, switch on the Rhythm Synchro and begin to play once you have the beat established. The rhythm will begin as soon as you strike a lower keyboard or pedal note. This switch permits you to lead in with a rhythm free melody at first if so desired. You can switch off the Auto Rhythm with the foot switch. When you wish to continue hearing the Auto Rhythm, be sure to switch on with the foot switch.

Cette fonction vous donne huit modes rythmiques enlevants; le simple pression d'un bouton produit le rythme désiré. Des variations rythmiques supplémentaires peuvent être obtenues en poussant le bouton de Variation. En plus de la manette combinant le contrôle du volume et la balance, le contrôle du tempo et la lampe-témoin, la fonction comprend deux autres interrupteurs: le Départ Ordinaire ainsi que le Départ-Synchro du rythme; ce dernier vous permet de commencer automatiquement le rythme sur le premier battement de la mesure, lorsque vous touchez la première note du clavier inférieur ou du pédalier. L'interrupteur spécial de pédale d'expression vous permet d'interrompre et de reprendre le rythme au milieu d'une pièce.

DEPART DU RYTHME

Pour un départ instantané au début d'une pièce, poussez le sélecteur de rythme désiré et actionnez l'interrupteur de Départ.

DEPART-SYNCHRO DU RYTHME

Choisissez le rythme, actionnez le Départ-Synchro du Rythme et commencez à jouer. Le rythme commencera lorsque vous toucherez la première note du clavier inférieur ou du pédalier. Cet interrupteur vous permet de débiter une pièce en ne jouant qu'une mélodie, sans rythme. La fonction Auto-Rythme s'interrompt à l'aide de l'interrupteur au pied. Assurez-vous de le réactionner au moment où vous désirez que la fonction d'Auto-Rythme commence.

Esta sección proporciona una selección de ocho ritmos; la simple presión de un botón produce el ritmo deseado. Se pueden obtener variaciones rítmicas adicionales presionando el botón de Variación. Además de la palanca que combina el control de volumen y de balance, el control del tiempo y la luz indicadora, hay otros dos conmutadores: el de Comienzo normal y el de Comienzo Sincronizado del ritmo, el cual permite comenzar el ritmo con la primera pulsación de la medida cuando toca la primera nota del teclado inferior o de los pedales. El interruptor especial del pedal de expresión le permite cortar el ritmo y volver a conectarlo en medio de una pieza.

COMIENZO NORMAL DEL RITMO

Para un comienzo instantáneo, al principio de una pieza, presione el selector del ritmo deseado y accione el interruptor de comienzo 'start switch'.

COMIENZO SINCRONIZADO DEL RITMO

Seleccione el ritmo, conecte el cuando haya determinado el tiempo y empieza a tocar. El ritmo empezará cuando toque la primera nota del teclado inferior o de los pedales. Este interruptor le permite empezar una pieza tocando sólo una melodía, sin ritmo. Usted puede apagar el Ritmo automático con el interruptor de pie. Cuando quiera seguir escuchando el Ritmo automático, asegúrese de accionarlo con el interruptor de pie.

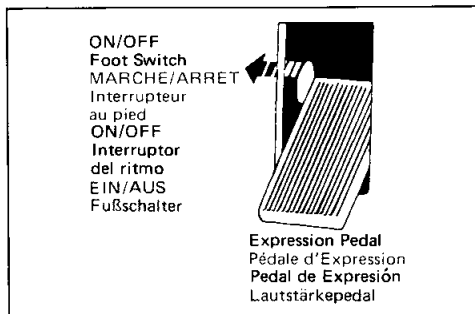
YAMAHAS Electone Modell C-40 beinhaltet ein automatisches Rhythmusgerät mit 8 verschiedenen Begleitrhythmen. Durch einen speziellen Variationsschalter kann darüber hinaus eine Reihe zusätzlicher Rhythmen erzeugt werden. Neben einem kombinierten Drehregler für Lautstärke und Balance, einer Tempokontrolle und Tempoanzeigelampe, arbeitet dieses Rhythmussystem außerdem mit dem normalen START und dem exklusiven YAMAHA Synchrostart, der den Rhythmus erst mit dem ersten angeschlagenen Ton des unteren Manuals oder Pedals einsetzen läßt. Zusätzlich erlaubt der eingebaute Fußschalter jederzeit eine Unterbrechung des Begleitrhythmus.

NORMALER START

Wenn Sie spielbereit sind, schalten Sie den Rhythmusstarter ein und beginnen Ihren Vortrag, sobald Sie den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Die Tempoanzeigelampe hilft Ihnen dabei.

SYNCHRO-START

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus und schalten Sie dann die Synchro-Starttaste ein. Beginnen Sie Ihr Spiel, wenn Sie mit Hilfe der Tempo-Anzeigelampe den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Der Synchro-Starter gestattet Ihnen das Spiel von rhythmusfreien Einleitungen auf dem oberen Manual. Beim ersten Ton auf dem unteren Manual oder Baßpedal erklingt automatisch der gewählte Rhythmus.



RHYTHM STOP (FOOT SWITCH SELECTORS)

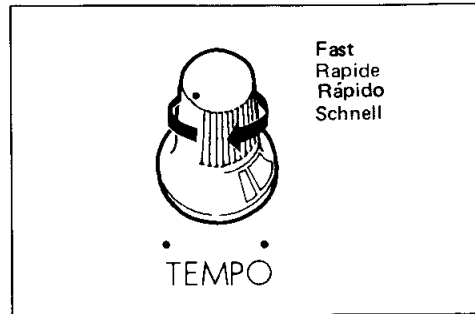
This tablet activates a click-switch located at the left side of the expression pedal. When the tablet is on and the rhythm section operating, touch the foot switch once and the rhythm automatically stops. Touch it again to switch back on.

Note: The tablet control the foot switch. If the rhythm has been cut by the switch and one of the Rhythm Start switches is still on, cancelling the tablet will erase the effect of the foot switch -- in other words, the rhythm will go back on again.

TEMPO

The tempo of the Auto Rhythm section can be adjusted by a continuous control knob. This is best accomplished by turning on the Rhythm Synchro switch.

Although no sound will be produced, the indicator light will flash each quarter note, letting you visually check the tempo while you adjust.



ARRET DU RYTHME (SELECTEURS DE L'INTERRUPTEUR AU PIED)

Cette tablette actionne un interrupteur à déclic, lequel est placé sur le côté gauche de pédale d'expression. Si la tablette est actionnée et la fonction rythme agit, une légère pression du pied sur l'interrupteur l'interrompt automatiquement. Une autre pression la remet en marche.

Note: La tablette contrôle l'interrupteur au pied. Si le rythme a été coupé par l'interrupteur et l'interrupteur de l'un des rythmes est toujours actionné, l'annulation de la tablette effacera l'effet de l'interrupteur au pied; autrement dit, le rythme recommencera.

TEMPO

Un bouton à contrôle continu vous permet d'ajuster le tempo de la fonction d'Auto-Rythme. Cet ajustement est facilité en actionnant l'interrupteur de Départ-Synchro du Rythme.

Même si aucun son n'est audible, la lampe-témoin clignotera à chaque quart de note, vous permettant de vérifier visuellement le tempo alors que vous procéderez à l'ajustement.

DESCONECTOR DEL RITMO (SELECTORES DEL INTERRUPTOR DE PIE)

Esta manivela acciona un interruptor con disparador, el cual está al lado izquierdo del pedal de expresión. Si se acciona la palanca y la sección de ritmo está funcionando, toque el interruptor de pie una vez y el ritmo se detendrá automáticamente. Tóquelo otra vez para accionarlo.

Nota: La palanca controla el interruptor de pie. Si el ritmo ha sido cortado por el interruptor y uno de los interruptores de ritmo está aún accionado, la anulación de la palanca borrará el efecto del interruptor de pie; dicho de otra forma, el ritmo empezará otra vez.

TIEMPO

El tiempo de la Sección de Ritmo Automático puede ajustarse con una perilla de control continuo. Este ajuste se facilita al accionar el interruptor de Comienzo del Sincronizador de Ritmo. Aunque no se produzca ningún sonido, la luz indicadora destellará cada cuarto de nota permitiéndole revisar visualmente el ajuste del tiempo.

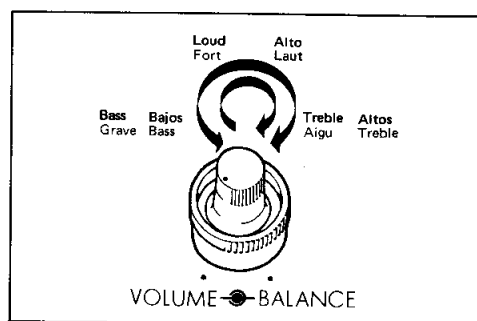
RHYTHMUS-FUSS-SCHALTER

Dieser Schalter befindet sich am Lautstärkepedal oben an der linken Seite. Er ermöglicht ein sofortiges An- und Abschalten der gewählten Rhythmen, ohne die Hände zu beanspruchen.

Anmerkung: Sollten Sie den Fußschalter betätigen, beachten Sie bitte, daß nur durch Ausschalten des Start- und Synchrostart-Schalters die Funktion des Fußschalters aufgehoben wird. Hat dieser Schalter den Rhythmus zeitweilig ausgeschaltet, kann er nicht von Hand wieder eingeschaltet werden.

TEMPO-REGLER

Die Temporegulierung der automatischen Rhythmusgruppe erfolgt stufenlos durch einen Drehregler. Während der Synchrostart-Schalter eingeschaltet ist, leuchtet die Tempoanzeigelampe als Taktgeber auf, obgleich noch kein Ton zu hören ist. Hiermit können Sie sich am besten kontrollieren.



BALANCE

This control lets you balance the low rhythm sounds, such as drums, and the high sounds (i.e. cymbals) according to your mood and the selection. It can make a big difference even when using the same rhythm. Turn the knob to the right to accentuate the higher (treble) sounds, to the left for lower (bass). If you accentuate the treble sounds, the rhythm becomes brighter. Check the playing hints for specific settings.

VOLUME

Use it to balance the volume of the rhythm section and the keyboards. This volume is then varied during the playing by the expression pedal, just like that of the other tones.

BALANCE

Selon votre disposition et la pièce choisie, ce contrôle vous permet de balancer les sons rythmiques sourds, tels que ceux de la batterie ainsi que les sons rythmiques aigus (cymbales). Même si vous utilisez le même rythme, cette balance peut créer une grande différence. Tournez le bouton vers la droite pour accentuer les aigus (treble) - vers la gauche pour les graves (bass). En accentuant les sons aigus, vous obtenez un rythme au son plus clair. Consultez les trucs d'exécution pour des sélections précises.

VOLUME

Utilisez ce bouton pour balancer le volume de la fonction rythme et celui des claviers. Les variations de ce volume sont ensuite obtenues à l'aide de la pédale d'expression, tout comme le volume des autres tonalités.

BALANCE

Este control le permite balancear los sonidos rítmicos bajos, tales como tambores y los sonidos agudos (ejemplo platillos) según su gusto y selección musical que va a tocar. Aún si utiliza el mismo ritmo, este balance puede crear una enorme diferencia. Gire el botón hacia la derecha para acentuar los sonidos agudos (atiplados) y hacia la izquierda para los más graves (bajos). Al acentuar los tonos agudos usted obtiene un ritmo con un sonido más claro. Consulte las recomendaciones de ejecución para graduaciones específicas.

VOLUMEN

Utilice este botón para balancear el volumen de la sección rítmica y el de los teclados. Las variaciones de este volumen se obtienen después con el pedal de expresión, así como el volumen de las otras tonalidades.

BALANCE-REGLER

Durch Rechtsdrehung ermöglicht dieser Regler ein größeres Obertonspektrum für z. B. Zimbel-Effekte, durch eine Drehung nach links das Hervorheben der tiefer klingenden Schlagwerk-Effekte. Selbst bei gleichem Rhythmus kann hierdurch eine sehr unterschiedliche Wirkung erzielt werden. Beachten Sie in diesem Zusammenhang bitte auch die Spielanleitungen.

LAUTSTÄRKEREGELUNG

Um den Rhythmus dem Spiel anzugleichen, wird der Drehknopf für die Lautstärke benutzt. Gleichzeitig regelt während des Spiels das Lautstärkepedal die Dynamik nach Ihrem musikalischen Geschmack.

Auto Bass/Chord Fun Blocks

Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement

Bloque de Diversion Automático de Bajos/Acordes

Auto Bass/Chord Fun Blocks

This Electone is equipped with a "Fun Block" section of six buttons which can be used in conjunction with the Auto Rhythm section (see p.12). It enables you to play a variety of alternating bass and chord rhythms, simply by holding down either a single key or a chord of lower keyboard, according to which fun block button you press.

From your very first keyboard attempt, the fun block feature will let you sound like a pro, making full rhythmic use of the lower keyboard and pedals. Here is how it works.

Note: When the Auto Bass/Chord section is used, the tone color of the lower keyboard's voices will change from Horn 8' to Piano, from Cello 8' to Guitar and from Cello 4' to Harpsichord.

Cet Electone est équipé d'un dispositif composé de six boutons; YAMAHA a donné à ce dispositif le nom de "blocs amusants". Il peut être utilisé avec la fonction d'Auto-Rythme (voir page 12). Il vous permet d'exécuter une variété de rythmes au moyen d'accords et d'accompagnements de graves. Vous n'avez qu'à jouer une seule touche ou encore, un accord sur le clavier inférieur, dépendant de quel bloc (ou manette) vous avez touché.

A votre premier essai à la console, ce dispositif vous permettra de jouer de façon professionnelle, grâce à l'usage rythmique qu'il fait du clavier inférieur ainsi que du pédalier.

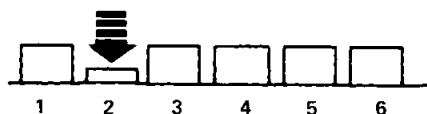
Note: Lorsque la fonction de Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement est utilisée, les tonalités du clavier inférieur changent de Cor 8' (Horn 8') à Piano et de Violoncelle 8' (Cello 8') à Guitare - la même chose s'applique à Violoncelle 4' (Cello 4') qui change à Clavecin.

Este Electone está equipado con un dispositivo llamado "bloque de diversión" compuesto de diez botones; puede utilizarse con la función de Ritmo Automático (ver página 12). Este le permite ejecutar una variedad de ritmos por medio de acordes y acompañamientos bajos. Usted sólo tiene que tocar una tecla o un acorde en el teclado inferior, según el bloque (o palanca) que usted ha tocado. En su primer ensayo, este dispositivo le permitirá tocar de forma profesional, gracias al uso rítmico del teclado inferior así como de los pedales. Aquí explicamos cómo trabaja.

Nota: Cuando se usa el Bajo/Automático Sección Coro las tonalidades del teclado inferior cambian como, 8' a piano, de Violonchelo 8' a Guitarra y Violonchelo 4' a clavicémbalo)

Zur zusätzlichen Spielerleichterung ist das Yamaha Electone Modell C-40 mit dem sogenannten „Auto Bass/Chord Fun Blocks“ ausgestattet, die mit dem automatischen Rhythmusgerät (Seite 12) gekoppelt sind und dem Spieler eine professionell klingende Rhythmus- und Baßbegleitung vermitteln. Je nachdem, welcher der „Fun Blocks“ gewählt wird, erklingen durch Niederhalten einer einzigen Taste oder Anschlagen eines vollen Akkords auf dem unteren Manual automatisch Akkord, Baß und Wechselbaß synchron zum Rhythmus.

Anmerkung: Spielen Sie mit der Auto Bass/Chord Begleitautomatik, so erklingen anstelle von Horn 8', Cello 8' und Cello 4' auf dem unteren Manual die Klangfarben Piano, Gitarre und Cembalo.



1. Normal
Normal
Normal
Normal

2. Single finger chord
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
solo dedo
Einfinger-Autom.

3. Fingered chord
Accord au toucher
Acordes tecleados
Akkord-Autom.

4. Custom A.B.C.
A.B.C. sur demande
Custom A.B.C.
Custom A.B.C.

5. Constant
Constant
Constante
Constant

6. Memory
Mémoire
Memoria
Memory

C Major chord



SINGLE FINGER CHORD

- Set the tone levers for the tones you want on the lower keyboard (three sounds—Piano, Guitar and Harpsichord — are available); use one or more levers to adjust the Auto Bass Chord tone color and volume in the normal way.
- Match the setting of the Pedal tone lever to the lower keyboard's tones.
- Select a rhythm pattern and push the corresponding button until it clicks and stays down.
- Set the Rhythm Start switch on.
- Adjust the rhythm tempo and volume.
- Push the Single Finger Chord button.

Now, if you press a C key on the lower keyboard, a C major chord will play in an alternating pattern which matches the rhythm pattern and tempo set.

As long as the key is held down, the bass chord rhythm continues. When the Black-key pedal is pressed, the chord changes from major to minor, and when released, the chord returns to major. When the White-key pedal is pressed, the chord changes from major to seventh, and when released, the chord returns to major. When both Black-and White-key pedals are pressed, a minor-seventh results.

ACCORDS D'UN SEUL DOIGT

- Placez les régulateurs de tonalités désirées sur le clavier inférieur (trois sons sont disponibles: Piano, Guitare et Clavecin); utilisez l'une ou l'autre — ou les deux manettes — afin d'ajuster la tonalité et le volume de l'accord de basses automatiques, comme vous le feriez normalement.
- Assortissez la position du régulateur de tonalités du pédalier à celle du régulateur de tonalités du clavier inférieur.
- Choisissez un rythme; poussez le bouton correspondant jusqu'à ce qu'il s'enclenche et demeure en position.
- Actionnez l'interrupteur de Départ du rythme.
- Ajustez le tempo et le volume du rythme.
- Poussez le bouton d'Accord d'un seul doigt.

Maintenant, si vous jouez un do sur le clavier inférieur, vous obtiendrez un accord en do majeur, qui jouera de façon alternante, celle-ci se mariera au rythme et au tempo.

Tant et aussi longtemps que la touche est abaissée, le rythme de l'accord des basses continue. Lorsque la touche noire de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en mineur; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque la touche blanche de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en septième; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque vous poussez les deux pédales - la noire et la blanche - vous obtenez un accord en septième mineur.

ACORDE CON UN SOLO DEDO

- Coloque los controles de tonalidades que usted desea en el teclado inferior. (Hay tres sonidos disponibles — Piano, Guitarra y Clavicémbalo); use una u otra palanca para ajustar la tonalidad y el volumen del acorde de bajos automáticos, como usted lo haría normalmente.
 - Ajuste la posición del control de tonalidades de los pedales a la posición del control de tonalidades del teclado inferior.
 - Escoja un ritmo presione el botón correspondiente hasta que, agarre y se quede en posición.
 - Accione el interruptor de Comienzo Normal del Ritmo.
 - Ajuste el tiempo y el volumen del ritmo.
 - Presione el botón Acorde con un solo dedo.
- Ahora, si toca un do en el teclado inferior usted obtendrá un acorde en do mayor que tocará de forma alterna; esta se ajusta al ritmo y al tiempo.

Mientras se presione la tecla, el ritmo del acorde de los bajos continúa. Mientras la tecla negra del pedal está presionada, el acorde cambia de mayor a menor; regresa a mayor cuando se afloja el pedal.

Cuando se presiona la tecla blanca del pedal, el acorde cambia de mayor a séptima; regresa a mayor cuando se afloja el pedal. Cuando usted presiona los dos pedales el negro y el blanco- usted obtiene un acorde en séptima menor.

EINFINGER-AUTOMATIC (SINGLE FINGER CHORD)

- Wählen Sie die Register für das untere Manual — Piano Gitarre und Cembalo — und regulieren Sie anschließend wie gewohnt Klangfarbe und Lautstärke.
- Stimmen Sie das Pedalregister auf die Einstellung für das untere Manual ab.
- Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung und drücken Sie den (die) entsprechenden Auswahlschalter.
- Betätigen Sie die Starttaste.
- Regulieren Sie Tempo und Lautstärke für den Rhythmus.
- Drücken Sie auf die Einfinger-Automatik-Taste.

Wenn Sie jetzt auf dem unteren Manual den Ton „C“ anschlagen, erklingen synchron zu Rhythmus und Geschwindigkeit der C-Dur Akkord, Baß und Wechselbaß, solange die Taste niedergehalten wird.

MOLL- UND SEPTIME AKKORDE

Durch Herunterdrücken einer der dunklen Pedaltasten erhalten Sie für alle gespielten Dur-Akkorde die entsprechenden Moll-Akkorde.

Werden hingegen die hellen Pedaltasten angespielt, so erklingen die entsprechenden Septime-Akkorde.

Bei gleichzeitiger Betätigung heller und dunkler Pedaltasten erfolgt ein Moll-Septime-Akkord.

Anmerkung: Synchron zu den Rhythmen erklingen normalerweise Akkord, Baß und Wechselbaß. Der Jazz Rock bildet jedoch eine Ausnahme, da hier der Wechselbaß entfällt.



1. Normal
Normal
Normal
Normal

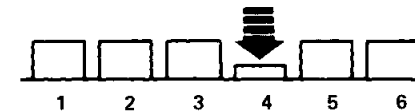
2. Single finger chord
Accord d'un seul doigt
Acorde con un solo dedo
Einfinger-Autom.

3. Fingered chord
Accord au toucher
Acordes tecleados
Akkord-Autom.

4. Custom A.B.C.
A.B.C. sur demande
Custom A.B.C.
Custom A.B.C.

5. Constant
Constant
Constante
Constant

6. Memory
Mémoire
Memoria
Memory



FINGERED CHORD

- Select the rhythm and set both its tempo and volume as explained earlier.
- Depress the Fingered Chord button.
- Play a desired chord (major, minor, seventh, minorseventh) on the lower keyboard.

Now as long as you hold that chord, it will play according to the rhythm and tempo you have set, along with the proper pedal notes.

CUSTOM A.B.C.

- Push a rhythm button you prefer and set both tempo and volume as explained earlier.
- Push the Custom A.B.C. button, and any lower keyboard "Piano/Guitar/Harpsichord" or pedal notes depressed will play the preselected pattern of the Auto Rhythm.

Note: Bass sound depends on pedal key, while chord on lower key.

ACCORDS AU TOUCHER

- Choisissez le rythme et placez tempo et volume, tel qu'expliqué précédemment.
- Poussez le bouton d'Accord au toucher.
- Jouez l'accord désiré (majeur, mineur, septième, septième mineur) sur le clavier inférieur.

Maintenant, tant et aussi longtemps que vous tiendrez cet accord, il jouera selon le rythme et le tempo que vous avez réglés, avec les notes appropriées sur les pédales.

BASSES AUTOMATIQUES/ACCORDS D'ACCOMPAGNEMENT SUR DEMANDE

- Poussez le régulateur du rythme que vous préférez et réglez le tempo et le volume de la manière expliquée précédemment.
- Poussez le bouton "A.B.C."; quelle que soit la note "Piano/Guitare/Clavecin du clavier inférieur - ou du pédalier - que vous toucherez, elle actionnera le type pré-sélectionné de l'Auto-Rythme.

Note: Le son des graves dépend de la note du pédalier alors que l'accord est joué sur le clavier inférieur.

ACORDES TECLEADOS

- Escoja el ritmo y coloque el tiempo y el volumen según se explicó anteriormente.
- Presione el botón "Acordes tecleados" (Fingered Chord).
- Toque el acorde deseado (mayor, menor, séptima, séptima menor) en el teclado inferior.

Ahora, mientras usted mantenga este acorde, este tocará según el ritmo y el tiempo que usted haya fijado, junto con las notas correspondientes en los pedales.

BAJOS/ACORDES AUTOMATICOS DE ACOMPAÑAMIENTO A SOLICITUD

- Presione el regulador de ritmo que usted prefiera y controle el tiempo y el volumen de la forma explicada anteriormente.
- Presione el botón "A.B.C."; y cualquier nota presionada Piano/Guitarra/Clavicémbalo" del teclado inferior - o de los pedales - tocará el patrón preseleccionado del Ritmo automático.

Note: El sonido de los bajos depende de la nota del pedal, mientras que el de acorde depende del teclado inferior.

AKKORD-AUTOMATIC (FINGERED CHORD)

- Wählen Sie den Begleitrythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke wie gewohnt ein.
- Drücken Sie auf die Akkord-Automatik-Taste.
- Spielen Sie einen Akkord (Dur-, Moll-, Septime- oder Moll-Septime-Akkord) auf dem unteren Manual.

Solange Sie den Akkord niederhalten, erklingt er synchron zum gewählten Rhythmus und Tempo.

CUSTOM A.B.C.

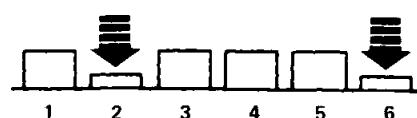
- Wie gewohnt wählen Sie den Rhythmus und stellen Tempo und Lautstärke ein.
- Anschließend nehmen Sie die Registrierung für das untere Manual (Piano/Gitarre/Cembalo) und das Pedal vor und drücken auf die Custom A.B.C.-Taste.

Durch Betätigung dieser Drucktaste wird in der Begleitautomatik eine Trennung vom unteren Manual und Pedal erreicht. Töne bzw. Akkorde können auf beiden Tastaturen in voneinander unabhängigen Tonlagen angeschlagen werden und erklingen synchron zum Rhythmus.

Anmerkung: > dieses Zeichen steht für „hat Vorrang vor“.

Demzufolge:

Custom A.B.C. > Akkord-Automatik > Einfinger-Automatik



1. Normal
Normal
Normal
Normal

3. Fingered chord
Accord au toucher
Acordes teclados
Akkord-Autom.

2. Single finger chord
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
solo dedo
Einfinger-Autom.

4. Custom A.B.C.
A.B.C. sur demande
Custom A.B.C.
Custom A.B.C.

CONSTANT

- Select the Rhythm and set the tempo and volume as explained before.
- Push the Constant button and either the Single Finger Chord or the Fingered Chord button.
- Press the desired key or chord on the lower keyboard. As long as the keys are held down, the chord as well as a pedal note will sound as if they were held down during normal play, without any rhythm pattern. As soon as the keys are released, the chord stops.

MEMORY

This feature permits chords and/or pedal notes to continue to play after the pedal or chord has been released.

The Memory Fun Block will function with the Single Finger, the Custom A.B.C. and the Constant Fun Blocks, as illustrated.

Constant/Single Finger/Memory

Bass and Chord will play continuously with or without Auto Rhythm.

Single Finger/Memory

Bass and Chord will alternate continuously according to your preselected rhythm pattern, until another Single Finger Chord is selected.

CONSTANT

- Choisissez le rythme et réglez tempo et volume de la manière expliquée précédemment.
- Poussez le bouton de Constant en même temps que l'un des deux boutons d'Accord d'un seul doigt ou d'Accord au toucher.
- Touchez la note ou l'accord désiré du clavier inférieur. Tant et aussi longtemps que les notes seront jouées, l'accord, de même qu la note du pédalier donneront le même son que s'ils avaient été tenus au cours d'une exécution normale, sans type de rythme. L'accord cesse aussitôt que les notes sont relâchées.

MEMOIRE

Cette caractéristique permet aux accords ainsi qu'aux notes du pédalier de se répercuter même après que la pédale ou la note ont été relâchées.

Le bouton de Mémoire fonctionnera avec le bouton d'Accord d'un seul doigt, le bouton de A.B.C. (Basses automatiques/Accords d'accompagnement) sur demande et le bouton de Constant, tel qu'illustré.

Constant/Accord d'un seul doigt/Mémoire

Les basses et l'accord joueront continuellement avec ou sans l'Auto-Rythme.

Accord d'un seul doigt/Mémoire

Les basses et l'accord alterneront continuellement, selon le type de rythme pré-sélectionné, jusqu'au moment où un autre Accord d'un seul doigt aura été choisi.

CONSTANTE

- Seleccione el ritmo y coloque el tiempo y el volumen según se explica arriba.
- Presione el botón de "Constante" a la vez que presiona el "Single Finger Chord (acorde con un solo dedo) o el botón Fingered Chord (acordes teclados).
- Presione la nota deseada en el teclado inferior. Siempre que la tecla se mantenga presionada, el acorde, así como la nota del pedal sonarán como si fueran presionadas durante una ejecución normal con cualquier tipo de ritmo, tan pronto se sueltan las teclas del acorde se detiene.

MEMORIA

Esta característica permite que las notas de los acordes o de los pedales continúen tocando después que el pedal o el acorde han sido liberados.

El botón de la Memoria funcionará con el botón Acorde con un dedo, el botón A.B.C. (Bajos Automáticos/Acordes de acompañamiento) a petición y el botón Constante, según se muestra a continuación.

Constante/Acorde con un solo dedo/Memoria

Los bajos y el acorde tocarán de forma continua con o sin el Ritmo-Automático.

Acorde con un solo dedo/Memoria

Los bajos y el acorde se alternarán de forma continua según el tipo de ritmo pre-seleccionado hasta el momento que se escoja otro acorde de un solo dedo.

CONSTANT-AUTOMATIK

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke ein.
- Drücken Sie auf die Constant-Automatik- und auf die Einfinger-Automatik oder Akkord-Automatik-Taste.
- Schlagen Sie den gewünschten Ton auf dem unteren Manual an.

Bei niedergehaltener Taste erklingen nun der Akkord und Grundpedalton unbeeinflusst vom Rhythmus konstant weiter.

MEMORY

Dieser Fun-Block arbeitet in Verbindung mit der Einfinger-, Constant- und Custom A.B.C.-Automatik. In allen Fällen wird durch „Memory“ die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die Taste wieder freigegeben haben.

Constant/Einfinger/Memory

Akkord und Grundpedalton erklingen konstant ohne Rhythmuseinwirkung.

Einfinger/Memory

Akkord, Baß und Wechselbaß erklingen synchron zum gewählten Rhythmus bis zum Anschlagen eines anderen Tones auf dem unteren Manual.

5. Constant
Constant
Constante
Constant

6. Memory
Mémoire
Memoria
Memory



Custom A.B.C./Memory or Fingered Chord/Memory

This feature permits the pedal note to continue to alternate in rhythm after you have released the pedal or chord, until another pedal key or chord is selected.

This enables you to expand the capabilities of the Fun Block system to your harmonic tastes in pedal and chord construction.

Note: Custom A.B.C./Constant/Memory or Fingered Chord/Constant/Memory . . . Bass will play continuously with or without Auto Rhythm, until another pedal key or chord is selected.

NORMAL

This button cancels the other Fun Blocks, returning the lower keyboard and the pedals to conventional playing functions.

Note: The Flute voices on the lower keyboard are not affected by the "Auto Rhythm" rhythm pattern. If it is set on, it will sound continuously for any key held down. Use it to soften the mood of the Auto Bass Chord accompaniment.

A.B.C. (Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement) sur demande/Mémoire ou Accord au toucher/Mémoire

Cette caractéristique permet à la note donnée par la pédale de continuer d'alterner avec le rythme, après que vous avez relâché la pédale ou l'accord jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou qu'un autre accord aient été sélectionnés.

La Mémoire élargit les capacités du système A.B.C. (Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement) afin de respecter votre choix des harmonies qu'il vous est loisible de rendre à l'aide de la construction pédale/accords.

Note: A.B.C. (Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement sur demande/Constant/Mémoire) ou Accord au toucher/Constant/Mémoire . . . avec ou sans l'Auto-Rythme, la basse jouera continuellement, jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou un autre accord aient été sélectionnés.

NORMAL

Ce bouton annule tous les autres boutons du système A.B.C. (Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement); le clavier inférieur ainsi que le pédalier retrouvent leur fonction normale.

Note: Les tonalités Flûte, rendues par le clavier inférieur ne sont pas affectées par le type de rythme par l'Auto-Rythme. Si ce dernier est réglé, il donnera un son constant, quelle que soit la note touchée. Utilisez-le pour adoucir la disposition de l'accompagnement de l'accord de Basse automatique.

A.B.C. (Bajos Automáticos/acordes de acompañamiento) a petición/Memoria o Acordes Tecleados/Memoria.

Esta característica le permite a la nota dada por el pedal continuar alternando con el ritmo, después que usted ha liberado el pedal o el acorde hasta que otra nota de los pedales o de otro acorde sea seleccionada. La memoria aumenta las posibilidades del sistema A.B.C. (bajos automáticos/acordes de acompañamiento) para su elección de armonías en la interpretación pedal/acordes.

Note: A.B.C. (Bajos automáticos/Acordes de acompañamiento) a petición/Constante/Memoria o Acordes Tecleados/Constante/Memoria . . . el bajo tocará de forma continua con o sin el Auto-Ritmo, hasta que se seleccione otra nota de los pedales u otro acorde normal.

NORMAL

Este botón anula los otros botones del sistema "bloques de diversión" (bajos automáticos/acordes de acompañamiento); hace que el teclado inferior y los pedales regresan a su función normal.

Nota: Los tonos de Flauta en el teclado inferior no se afectan por el patrón del Ritmo Automático. Si se acciona este botón producirá un sonido constante, sin importar que nota está presionada. Utilícelo para suavizar el efecto del acompañamiento del acorde de Bajo Automático.

Custom A.B.C./Memory oder Akkord-Auto./Memory

Diese Kombination wirkt sich nur auf das Pedal aus, indem sie Baß und Wechselbaß nach Freigabe des Pedaltönen oder Akkords im Rhythmus erklingen läßt. Auf diese Weise kann das Spiel auf dem unteren Manual frei gestaltet werden.

NORMAL

Die „Fun Blocks“ werden mit dieser Taste außer Funktion gesetzt, d.h. das untere Manual und die Pedaltastatur können wieder „normal“ bespielt werden.

Anmerkung: Die automatische Rhythmusbegleitung wirkt nicht auf die Flötenregister des unteren Manuals. Bei Betätigung dieser Register ist daher ein durchgehender Flötenton zu hören, der die ABC-Begleitautomatik weniger stark im Vordergrund stehen läßt.

BASS VARIATION (MULTI-BASS)

This Electone lets you choose one of the three bass variations. These buttons afford each bass pattern in accordance with Auto Rhythm you selected.

You can vary the effect by choosing two buttons between the three Bass Variation selector buttons.

Normal is the basic bass pattern.

VARIATION DES GRAVES (MULTI-GRAVES)

Cet Electone vous laisse choisir l'une des trois variations des graves. Ces boutons permettent chaque arrangement des graves correspondant au rythme automatique choisi.

Il vous est loisible de varier les effets en choisissant deux des trois boutons sélecteurs de Variation des graves.

La position "Normal" correspond à l'arrangement de base des graves.

VARIACIONES DE LOS BAJOS (MULTI-BAJOS)

Este Electone le permite escoger una de las tres variaciones de bajos. Estos botones permiten que cada patrón de bajo corresponda al ritmo automático que usted ha escogido.

Usted puede variar los efectos, al escoger dos de los tres botones selectores de Variación de bajos. La posición "Normal" corresponde al patrón básico de los bajos.

BASS VARIATIONEN (MULTI-BASS)

Zur klanglichen Vervollkommnung der Begleitakkorde im unteren Manual kann zwischen 3 Baß-Variationen gewählt werden. Die Baßfolge richtet sich nach der jeweiligen Rhythmuswahl. Variationen sind durch die gleichzeitige Betätigung zweier Baß-Variationen möglich. Normal ist die Grundeinstellung.

EXAMPLE In case of "SWING" in Auto Rhythm (C Chord).

EXEMPLE L'Auto-Rythme est placé en position „SWING“ (Accord de do)

EJEMPLO En caso de que el ritmo automático esté en la posición "SWING" (Acorde do)

BEISPIELE „SWING“-Rhythmus mit C-Dur Akkord

RHYTHM SELECTOR Swing

BASS VARIATION Normal

BASS PATTERN

RHYTHM VARIATION

In case of "JAZZ ROCK I" in Auto Rhythm (C Cord).

L'Auto-rythme est placé en position "JAZZ ROCK I" (Accord de do)

En caso de que el Ritmo automático esté en la posición "JAZZ ROCK I" (Acorde do)

„JAZZ ROCK I“-Rhythmus mit C-Dur Akkord

RHYTHM SELECTOR Jazz Rock I

BASS VARIATION Normal

BASS PATTERN

Sound-in-Motion Tremolo

Trémolo Son-en-Mouvement

Trémolo sonido-en-Movimiento

Sound-in-Motion Tremolo

The Electone's special tremolo is produced by a rotating baffle which actually spins in the cabinet.

TREMOLO/CHORUS

When the Tremolo tablet is switched on, the baffle rotates at its faster speed to add a rich throbbing effect reminiscent of a large theater organ.

With the Chorus tablet on, baffle spins slowly, providing an effect more suited to stately or liturgical selections.

More subtle speed variations are possible with the continuously variable Tremolo Speed control knob.

Note: If two tabs are pressed simultaneously, the Tremolo takes precedence.

Le Trémolo typique à l'Electone est produit par un écran rotatif qui tourne dans la boîte de son.

TREMOLO/CHORUS

Lorsque la tablette Trémolo est branchée, l'écran tourne à sa vitesse maximale afin d'ajouter un riche effet de vrombissement; cet effet nous rappelle à l'orgue de concert.

Lorsque la tablette de Chorus est branchée, l'écran tourne lentement; l'effet produit est plus approprié aux sélections majestueuses ou liturgiques.

Il est possible d'obtenir des variations de vitesse plus subtiles, grâce au bouton de contrôle de Vitesse du Trémolo, ce dernier étant variable à volonté.

Note: Lorsque deux tablettes sont branchées simultanément, le Trémolo a la priorité.

El Trémolo especial del Electone se produce por un diafragma giratorio que gira dentro de la caja de sonido.

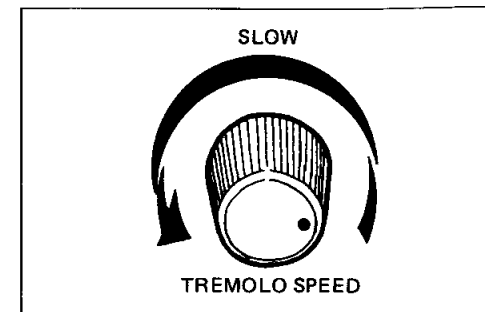
TREMOLO/CORO

Cuando la clavija Trémolo está conectada el diafragma gira a su máxima velocidad para agregar un rico efecto de vibración, éste efecto nos recuerda aquél de un órgano de concierto.

Cuando la clavija "Chorus" está conectada el diafragma gira lentamente; el efecto que se produce es más apropiado en las piezas majestuosas o litúrgicas.

Es posible obtener variaciones de velocidad más sutiles, gracias al botón de control de Velocidad del Trémolo, éste último es variable a voluntad.

Nota: Cuando se conectada tres clavijas simultáneamente, el trémolo tiene prioridad.

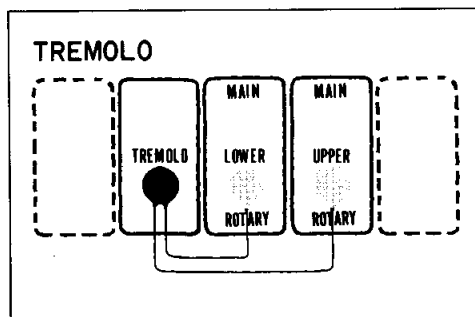


Eine volle, pulsierende Klangwirkung wird durch das einzigartige, dynamische Yamaha-Tremolo erreicht.

TREMOLO/CHORUS

Die Einstellung auf Tremolo bietet sich für lebhaftere moderne Stücke an und erweckt den Klangeindruck einer Theaterorgel. Chorus hingegen hat einen majestätisch getragenen Kathedralklang zur Folge, da hier die Lautsprechereinheit eine Geschwindigkeit von nur 1 UpS erreicht. Subtilere Ausdrucksnuancierungen werden mit dem stufenlos einstellbaren Geschwindigkeitsregler erreicht.

Anmerkung: Bei gleichzeitiger Betätigung von Tremolo und Chorus wird nur der Tremolo-Effekt erzeugt.



UPPER VOICE (MAIN/ROTARY)

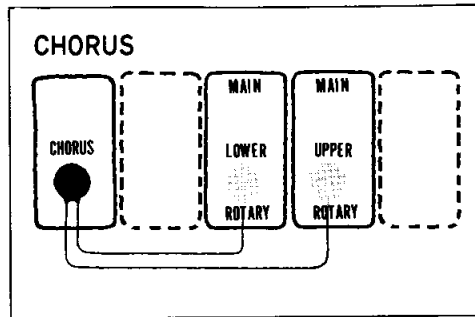
Routes all upper keyboard voices from the main to the tremolo speaker.

LOWER VOICE (MAIN/ROTARY)

Does the same for lower keyboard voices.

U & L FLUTE ROTARY

This feeds the flute voices from the upper, lower keyboards and preset combinations to the tremolo speaker. Combined with the other keyboard voices passing through the main speaker, they create a rich, singing blend.



VOIX SUPERIEURE (PRINCIPAL/ROTATIF)

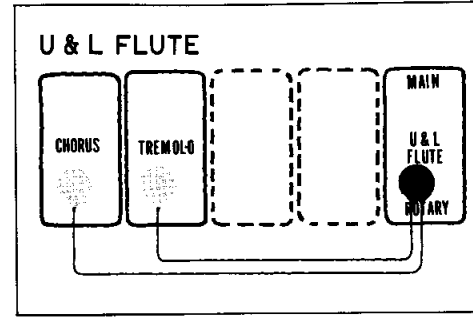
Achemine tous les sons du clavier supérieur du haut-parleur principal au haut-parleur du Trémolo.

VOIX INFÉRIEURE (PRINCIPAL/ROTATIF)

A la même action sur les sons du clavier inférieur.

TONALITES DE FLUTE AU CLAVIER SUPERIEUR/INFÉRIEUR

Ce haut-parleur achemine les tonalités de flûte des claviers supérieur et inférieur ainsi que les combinaisons pré-réglées au haut-parleur du Trémolo. Combinées aux autres tonalités des claviers qui passent par le haut-parleur principal, elles produisent un mélange riche et harmonieux.



VOZ SUPERIOR (PRINCIPAL/GIRATORIO)

Lleva todos los sonidos del teclado superior del altavoz principal al altavoz del trémolo.

VOZ INFERIOR (PRINCIPAL/GIRATORIO)

Hace la misma acción sobre los sonidos del teclado inferior.

GIRATORIO SUPERIOR E INFERIOR DE LA FLAUTA

Este altavoz lleva las tonalidades de flauta de los teclados superiores e inferior así como las combinaciones pre-fijadas al altavoz del trémolo. Combinadas con las otras tonalidades de los teclados que pasan por el altavoz principal, ellas producen una mezcla rica y armoniosa.

OBERE STIMME (HAUPTL./TREMOLOLAUTSPR.)

Bei Benutzung dieses Auswahlschalters wird der Gesamtklang der Manuale durch den Hauptlautsprecher (Main) oder den Tremolo-Lautsprecher (Rotary) gesteuert.

UNTERE STIMME (HAUPTL./TREMOLOLAUTSPR.)

Erfüllt die gleiche Funktion für das untere Manual.

O & U FLUTE ROTATIONS

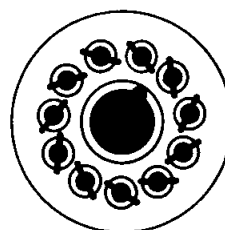
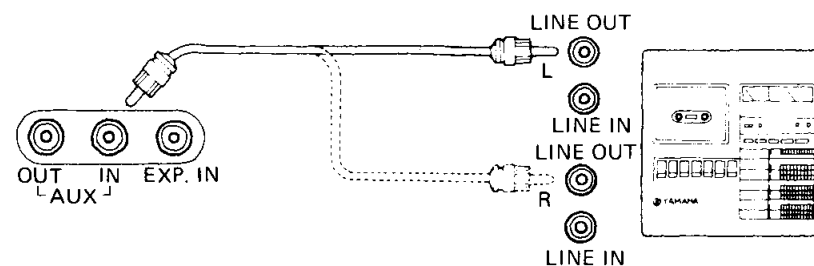
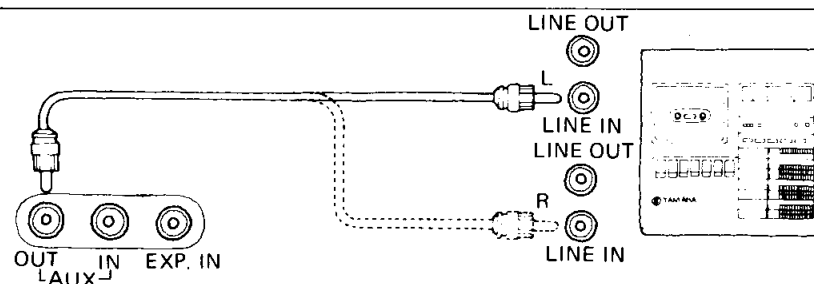
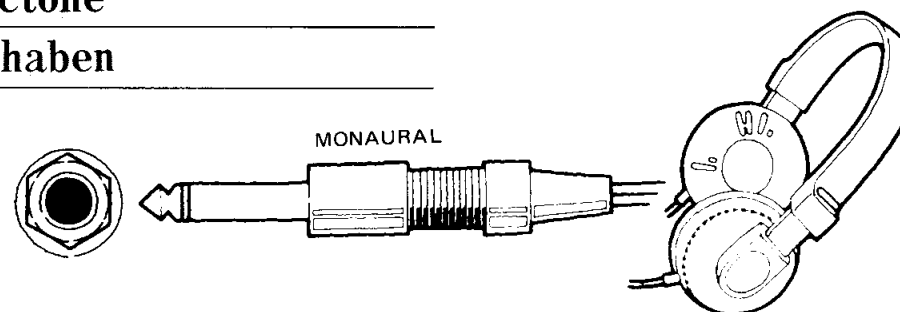
Ist dieser Wähler eingeschaltet, so werden die Flötentöne des oberen und unteren Manuals sowie die der Vorwahlstimmen getrennt durch den Tremolo-Lautsprecher wiedergegeben. In Verbindung mit anderen durch den Hauptlautsprecher geführten Tönen erhalten wir größere Klangfülle und eine Art Stereo-Effekt.

To Fully Enjoy Your Electone

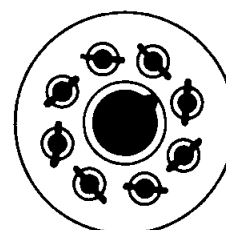
Comment Tirer le Maximum d'Agrément de Votre Electone

Para Disfrutar Plenamente de su Electone

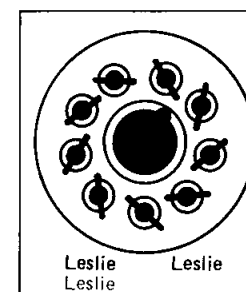
Damit Sie an Ihrer C-40 viel Freude haben



Split Separado
Séparé Split



General Général
Général General



Leslie Leslie

HEADPHONES

A Yamaha headphones set (optional) can be plugged into the jack under the keyboard. With the headphones connected, the speakers are automatically shut off, allowing you to play or practice at any volume level without disturbing anyone.

EXP. IN

This jack accepts any sound sources and reproduces them through this Electone's speakers.

Note: The volume of the sound source can be controlled by the expression pedal.

ECOUTEURS

Une paire d'écouteurs (offerte en option) peut être branchée dans une fiche située sous le clavier. Le haut-parleur incorporé étant complètement hors-circuit lorsque les écouteurs sont branchés, vous pouvez jouer ou pratiquer tout à votre aise, à n'importe quel volume, sans déranger qui que ce soit.

EXP. IN

Cette fiche reçoit toute source de son qu'elle reproduit par les haut-parleurs de l'Electone.

Note: Vous pouvez contrôler le volume de la source de son par la pédale d'expression.

AUDIFONOS

Un juego de audífonos YAMAHA (opcional) puede conectarse a la salida bajo el teclado; los altavoces se apagan automáticamente lo que permite tocar o practicar a cualquier nivel de volumen sin perturbar a nadie.

EXP. IN (Entrada Externa)

Este receptáculo acepta cualquiera fuente de sonido y las reproduce a través de los altavoces.

Nota: El volumen de la fuente de sonido puede controlarse por medio del pedal de expresión.

DER KOPFHÖRERANSCHLUSS

Schließen Sie einen im Zubehörprogramm lieferbaren YAMAHA Kopfhörer an die Buchse unter dem Spieltisch an, so schalten sich die Lautsprecher automatisch aus. Sie können nun zu jeder Zeit spielen, ohne die Nachbarn zu stören.

EXP. IN-BUCHSE

Sie kann benutzt werden, um andere Tonsignale, z. B. vom Tonband, über den Verstärker und Lautsprecher Ihrer Electone wiederzugeben.

Anmerkung: Die Lautstärke des Eingangssignals ist über den Schweller der Electone-Orgel regelbar.

AUX OUT

For recording, connect the AUX OUT jack with the tape deck's LINE IN jack. Control the recording levels on the tape deck.

AUX OUT

Pour enregistrer, branchez la fiche "Aux Out" à la fiche "Line in" de la table d'enregistrement. Contrôlez les niveaux d'enregistrement sur la table du magnétophone.

AUX OUT (Salida Auxiliar)

Para grabación, conecte el receptáculo de Aux-Out (salida auxiliar) con el receptáculo del LINE IN (entrada) de la grabadora. Controle los niveles de grabación en la grabadora.

AUX OUT

Für Aufnahmen wird die Aux Out-Buchse Ihrer Electone mit der Line In-Buchse des Cassetten-Recorders verbunden. Der Aufnahmepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

AUX IN

For playback, connect the AUX IN jack with the tape deck's LINE OUT jack. Control the playback levels on the tape deck.

Note: These sound sources (tape recorder, etc.) are not affected by the expression pedal.

AUX IN

Pour jouer l'enregistrement, branchez la fiche "Aux In" à la fiche "Line Out" de la table d'enregistrement; contrôlez les niveaux de restitution de l'enregistrement sur la table du magnétophone.

Note: La pédale d'expression n'affecte pas ces sources de son (magnétophone, etc.)

AUX IN (Entrada Auxiliar)

Para reproducción, conecte el receptáculo del Aux In con el receptáculo de LINE OUT de la grabadora. Controle los niveles de reproducción en la grabadora.

Nota: El pedal de expresión no afecta estas fuentes de sonido (grabadora, etc.)

AUX IN

Für Playback wird der Anschluß zwischen der Aux In- und Line Out-Buchse vorgenommen. Der Wiedergabepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

Anmerkung: Diese Tonsignale sind nicht über das Lautstärkepedal regelbar.

tone cabinet (REAR PANEL)

Split

Used when employing a Yamaha tone cabinet for split effect.

General

Used when employing a general use tone cabinet with tremolo speaker.

Leslie

Used when employing a Leslie tone cabinet. (USA and Canadian Models only)

BOITE DE SON (PANNEAU ARRIERE)

Séparé

Utilisé lorsque vous vous servez d'une boîte de son Yamaha pour un effet séparé.

Général

Utilisé lorsque vous vous servez d'une boîte de son à usage général équipée d'un haut-parleur à Trémolo.

Leslie

Utilisé lorsque vous vous servez d'une boîte de son Leslie (Seulement sur les modèles canadiens et américains.)

CAJA DE SONIDO (TABLERO POSTERIOR)

Separado

Se usa cuando Ud. utiliza una caja de sonido Yamaha para un efecto separado.

General

Se usa cuando Ud. utiliza una caja de sonido de uso general equipado de un altavoz trémolo.

Leslie

Se usa cuando Ud. utiliza una caja de sonido Leslie (Sólo en los modelos canadienses y americanos.)

TONCABINET-ANSCHLUSS

Der Anschluß eines Toncabinets an diese Buchsen ist ohne besondere Schaltungen möglich.

Split

Für den Anschluß eines Yamaha Toncabinets.

General

Für den Anschluß eines handelsüblichen Tonalinets mit Rotationslautsprecher.

Electone is not out of order if...

Votre Electone n'est pas défectueux lorsque...

El Electone no está defectuoso si...

Seien Sie unbesorgt, wenn...

1. the set does not go on when the power switch is turned on.

Check the following:

Is the AC plug fully inserted into the electric wall outlet? Reinsert it to be sure.

Is there power coming from that outlet?

If there is power in the outlet but the Electone does not play, unplug the cord and contact your Yamaha dealer. There are NO USER SERVICEABLE PARTS inside.

2. a sound should occur the instant you turn on the switch.

This merely indicates normal operation consequent on a surge of electricity in the main amplifier.

3. occasional unpleasant static occurs.

In the majority of such cases, the cause can be traced to the turning on or off of refrigerators, washing machines, electric pumps or other household appliances. Electrical faults in a neighboring outdoor neon sign may also be to blame.

If the cause is a fault in a neon or fluorescent lighting fixture, it should be repaired.

When the cause is unknown, or in case of doubt, contact your Yamaha dealer.

1. l'instrument ne s'allume pas lorsque l'interrupteur de courant est en position "On". Procédez aux vérifications suivantes.

La fiche pour le courant alternatif (AC) est-elle bien branchée dans la prise murale? Branchez-la de nouveau pour vous en assurer. Cette prise fournit-elle du courant?

Si la prise fournit du courant mais que votre Electone refuse de s'allumer, débranchez le fil et communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA. L'USAGER NE DOIT JAMAIS TOUCHER AUX PIÈCES QUI SE TROUVENT À L'INTERIEUR DE L'INSTRUMENT.

2. l'appareil produit un son au moment où vous l'allumez.

Ce son indique que l'appareil fonctionne normalement; il est causé par une onde de surtension dans l'amplificateur principal.

3. des parasites déplaisants causent parfois de l'interférence.

Dans la majorité des cas, les parasites sont causés par un réfrigérateur, une laveuse automatique, des pompes à l'électricité ou autres appareils électroménagers; il s'agit d'en tourner les interrupteurs en position "On" ou "Off". La cause peut également être attribuée à une enseigne au néon défectueuse dans votre voisinage. Si les parasites sont causés par un éclairage au néon ou par un fluorescent défectueux, ces derniers devraient être réparés. Communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA lorsque la cause vous est inconnue ou si vous êtes dans le doute.

1. el instrumento no se enciende cuando se conecta el botón de encendido. Revise lo siguiente:

¿El enchufe (AC) está bien insertado en la salida eléctrica de la pared? Desconéctelo y vuelva a insertarlo para estar seguro. ¿Hay energía en el receptáculo?

Si hay energía en la salida pero el Electone no funciona, desenchufe el cordón y póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA. El USUARIO NO DEBE NUNCA TOCAR LAS PIEZAS QUE SE ENCUENTRAN EN EL INTERIOR DEL APARATO.

2. el aparato produce un ruido en el momento que lo enciende.

Este sonido indica que el aparato funciona normalmente y es causado por un flujo de electricidad en el amplificador principal.

3. Se producen desagradables interferencias ocasionales.

En la mayoría de estos casos las interferencias son causadas cuando se prende o apaga un refrigerador, una lavadora automática, bombas eléctricas u otros aparatos electrodomésticos. También pueden producirlo fallas eléctricas en las luces exteriores de Neón del vecindario.

Si las interferencias son causadas por una luz de neón o floreciente defectuosas, éstas deberán ser reparadas. Cuando es una causa desconocida o en caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

1. ... wenn die Orgel nach dem Einschalten nicht betriebsbereit ist.

Prüfen Sie in jedem Falle alle Haushalts-sicherungen und den Netzanschluß, bevor Sie sich an Ihren Yamaha-Händler wenden.

2. ... ein Ton erklingt, sobald die Orgel eingeschaltet wird.

Dieser Vorgang kennzeichnet das Funktionieren des Hauptverstärkers.

3. ... gelegentlich unangenehme statische Geräusche auftreten.

In der Mehrheit der Fälle ist die Ursache automatisches Abschalten von Kühlschranks, Waschmaschine oder anderen Haushaltsgeräten. Auch ein elektrischer Fehler in benachbarten Neonröhren kann der Grund sein.

Wenn der Grund ein elektrisches Haushaltsgerät sein sollte, schließen Sie die Electone so weit wie möglich von diesem entfernt an. Dieses sehr ärgerliche Phänomen birgt jedoch keine Gefahr für den Stromkreis der Electone.

Liegt der Fehler in einer Neon- oder fluoreszierenden Leuchtröhre, sollte er durch deren Reparatur behoben werden. Ist der Grund der Störung nicht auszumachen oder bestehen Zweifel, rufen Sie bitte immer Ihren nächsten YAMAHA-Kundendienst an.

4. the Electone reproduces radio or TV signals.

If there is a powerful transmitter such as a radio station in the vicinity, this can occur. Contact your Yamaha dealer.

5. pedal notes sound too high, upper keyboard's notes too low.

This is especially noticeable when comparing the Electone with piano. Piano tones are combinations of harmonics and must interact with their surroundings, while Electone harmonics are simpler (multiples of the fundamental tone), requiring the Electone to be adjusted differently at the assembly stages.

6. rattling (sympathetic vibration) occurs.

All materials have critical resonance frequencies at which they vibrate. The Electone's continuous tones will naturally cause other objects (windows, shelves, etc.) to vibrate.

4. l'Electone reproduit des signaux de télévision ou de postes-émetteurs.

Cela peut se produire s'il y a un puissant transmetteur - une station radio-phonique, par exemple - à proximité. Communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA.

5. les notes des pédales semblent trop aiguës tandis que les notes du clavier supérieur semblent trop graves.

Il s'agit d'une constatation facile à faire si l'on compare l'Electone au piano. Les tonalités du piano sont une combinaison d'harmoniques dont l'action est conjuguée à leur entourage. Les harmoniques de l'Electone sont beaucoup plus simples (elles sont constituées de multiples de la tonalité fondamentale); l'Electone doit donc être réglé différemment lors de sa fabrication.

6. un cliquetis se produit. (vibration sympathique)

Tous les matériaux ont une fréquence de résonance critique; lorsqu'elle est atteinte, ils vibrent. C'est pourquoi les sons continus produits par l'Electone feront naturellement vibrer certains objets (fenêtres, rayons, etc.)

4. el Electone reproduce señales de sonido de radio o de televisión.

Si hay un transmisor potente como una estación de radio en las proximidades puede ocurrir ésto. Póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

5. las notas de los pedales suenan demasiado altas mientras que las del teclado superior suenan demasiado bajas.

Esto es particularmente notable cuando compara el Electone con un piano. Las notas de los pianos son una combinación de armonías cuya acción está ligada a su medio ambiente. Las armonías del Electone son mucho más simples (están constituídas de múltiplos del tono principal), lo que requiere que el Electone sea ajustado de forma diferente desde su fabricación.

6. Se produce un ruido vibratorio (vibración simpática.)

Todos los materiales tienen una frecuencia crítica de resonancia las cuales vibran. Los tonos continuos del Electone naturalmente causan que otros objetos vibren (ventanas, anaqueles, etc.)

4. ... die Electone Radio- oder Fernsehsignale wiedergibt.

Diese Störung entsteht, wenn sich ein kräftiger Radio- oder Fernsehsender oder ein Funkamateurl in Ihrer Nachbarschaft befindet. Ist diese Situation kritisch, müssen Sie Ihren YAMAHA-Händler konsultieren.

5. ... die Pedaltöne zu hoch und die Manualtöne zu niedrig erklingen.

Diese Erscheinung ist besonders im Vergleich zum Piano zu bemerken und resultiert aus der unterschiedlichen harmonischen Zusammensetzung der Töne. Jeder Ton auf dem Piano besteht aus einem Gemisch von Grundton und Oberwellen, so daß beim Einstimmen das vielfältige, harmonische Oberton-Spektrum in Betracht gezogen werden muß. Die Electone-Orgel wird dagegen nur auf der Basis der Grundtöne gestimmt.

6. ... in der Nähe befindliche Gegenstände mitschwingen.

Durch den Lautsprecherdruck der Electone können Fensterscheiben, Porzellan und ähnliche Gegenstände Resonanzschwingungen zeigen. Dieses Problem ist meistens schon dadurch gelöst, daß man die Lautstärke der Electone etwas reduziert oder das Instrument nicht so dicht an mitschwingende Gegenstände heranstellt.

Specifications

KEYBOARDS

Upper : 44 keys f ~ c4
(3-2/3 octaves)
Lower : 44 keys F ~ c3
(3-2/3 octaves)
Pedals : 13 keys C1 ~ C
(1 octave)

TONE LEVERS

Upper:
Flûte 16' Brass 8'
Flûte 8' Oboe 8'
Flûte 5-1/3' String 8'
Flûte 4' String 4'
Bassoon 16'
Lower:
Flûte 8' Cello 8'
Flûte 4' (or Guitar)
Horn 8' Cello 4'
(or Piano) (or Harpsi-
chord)
Pedals:
Bass 16'
Bass 8'
Bass Guitar

UPPER PRESET SELECTORS

Trombone Organ Preset
Piano Ensemble
Country Guitar Combination 1,2
Banjo Hawaiian Guitar
Accordion Vibraphone
Cancel

EFFECT LEVERS

Brilliance
Vibrato Speed
Vibrato Depth
Vibrato Delay (Upper)
Attack 4' (Upper)
Attack Length
Attack Wah-Wah (Upper)
Repeat Speed (Upper)
Pedal Sustain

EFFECT CONTROLS

Upper Sustain
Reverb
Manual Balance

EFFECT SELECTORS

Upper Sustain
Upper Percussive Decay
Glide (Foot Switch)

TREMOLO SELECTORS

U & L Flute (Main/Rotary)
Upper Voice (Main/Rotary)
Lower Voice (Main/Rotary)
Tremolo
Chorus

ABC FUN BLOCKS

ABC Selectors
Normal
Single Finger Chord
Fingered Chord
Custom ABC
Constant
Memory
Bass Variation Selectors
Normal, 1, 2

AUTO RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors
March Waltz
Swing Slow Rock
Jazz Rock Rhumba
Bossanova Samba
Variation
Rhythm Controls
Rhythm Start
Rhythm Synchro-Start
Rhythm Stop (Foot Switch)
Tempo
Volume
Tone Balance
Tempo Light

OTHER CONTROLS

Master Volume
Expression Pedal
Foot Switch
Tremolo Speed Control
Power Switch

OTHER FITTINGS

Headphone Jack
Expression IN Jack
AUX IN Jack
AUX OUT Jack
Tone Cabinet Sockets
Power Light
Roll-top Fallboard with Lock
Music Rest
Matching Bench with Music
Storage Space

SPEAKERS

Main : 30 cm (12") x 1
20 cm (8") x 1
5 cm (2") x 1
Tremolo : 20 cm (8") x 1

CIRCUITRY

Solid State (incl. LSIs and ICs)
Output Power : Main 30 Watts (RMS)
Rotary 30 Watts (RMS)
Power Consumption : 130 Watts
Power Source : 50/60 Hz AC

DIMENSIONS

Width : 121 cm (47-1/2")
Depth : 58 cm (23")
Height : 95 cm (37-1/2")

WEIGHT 80 kg (176 lbs)

FINISH American Walnut

Specifications subject to change without notice.

Special Instructions for British-Standard Model

As the colours of the wires in the mains lead of the apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured GREEN-and-YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol $\perp$ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

IMPORTANT

THE WIRES IN THE MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE.

GREEN-AND-YELLOW: EARTH
BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

WARNING:

THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.

Caractéristiques

CLAVIERS

Supérieur : 44 touches f ~ c4 (3-2/3 octaves)
Inférieur : 44 touches F ~ c3 (3-2/3 octaves)
Pédalier : 13 touches C1 ~ C (1 octave)

REGULATEURS DE TONALITES

Supérieur
Flûte 16' Cuivres 8'
Flûte 8' Hautbois 8'
Flûte 5-1/3' Cordes 8'
Flûte 4' Cordes 4'
Basson 16'
Inférieur
Flûte 8' Violoncelle 8'
Flûte 4' (ou Guitare)
Cor 8' Violoncelle 4'
(ou Piano) (ou Clavecin)

Pédalier
Contrebasse 16' Guitare basse
Contrebasse 8'

SELECTEURS PRE-REGLES AU CLAVIER

SUPERIEUR

Trombone Orgue Ensemble pré-réglé
Piano Combinaison 1, 2
Guitare sèche Guitare hawaïenne
Banjo Vibraphone
Accordéon Annulation

REGULATEURS D'EFFETS

Luminosité
Vitesse du Vibrato
Profondeur du Vibrato
Délai du Vibrato (Supérieur)
Attaque 4' (Supérieur)
Longueur de l'attaque
Attaque Wah-Wah (Supérieur)
Vitesse de la Répétition (Supérieur)
Prolongement au pédalier

CONTROLES DES EFFETS

Prolongement au clavier supérieur
Réverbération
Balance des claviers

SELECTEURS D'EFFETS

Prolongement au clavier supérieur
Dégradation de la percussion (Supérieur)
Glissade (interrupteur au pied)

SELECTEURS DE TREMOLO

Supérieur et inférieur Flûte
(Principal/Rotatif)
Voix supérieure (Principal/Rotatif)
Voix inférieure (Principal/Rotatif)
Trémolo
Chorus

BASSES AUTOMATIQUES/ACCORDS

D'ACCOMPAGNEMENT (A.B.C.)

Sélecteurs A.B.C.
Normal
Accord d'un seul doigt
Accord au toucher
A.B.C. sur demande
Constant
Mémoire
Sélecteurs de variation des basses
Normal, 1, 2

FONCTION D'AUTO-RYTHME

Sélecteurs de rythmes
Marche Jazz Rock Variation Rock lent Samba
Swing Bossanova Valse Rumba
Contrôles des rythmes
Départ du rythme
Départ-synchro du rythme
Arrêt-synchro (interrupteur au pied)
Tempo
Volume
Balance des tonalités
Indicateur de tempo

AUTRES CONTROLES

Volume central
Pédale d'expression
Interrupteur au pied
Contrôle de la vitesse du Trémolo

DIVERS ACCESSOIRES

Fiche pour écouteurs
Fiche "Exp. In"
Fiche "Aux. In"
Fiche "Aux. Out"
Douilles pour raccordement des boîtes de son
Lampe-témoin d'énergie
Couvercle escamotable avec verrou
Lutrin
Banc assorti (espace prévu pour ranger les
feuilles de musique)

HAUT-PARLEURS

Principaux : 30 cm (12") x 1
20 cm (8") x 1
5 cm (2") x 1
Trémolo : 20 cm (8") x 1

CIRCUIT

Entièrement transistorisé (incluant LSIs et ICs)
Puissance à la sortie:
Principal 30 Watts (RMS)
Rotatif 30 Watts (RMS)
Consommation énergétique: 130 Watts
Source énergétique : 50/60 Hz, AC

DIMENSIONS

Largeur : 121 cm (47-1/2")
Profondeur : 58 cm (23")
Hauteur : 95 cm (37-1/2")

POIDS 80 kg (176 lbs)

EBENISTERIE Noyer américain

Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.

Especificaciones

TECLADOS

Teclado superior : 44 teclas f ~ c4
(3-2/3 octavas)
Teclado inferior : 44 teclas F ~ c3
(3-2/3 octavas)
Pedales : 13 teclas C1 ~ C
(1 octava)

CONTROLES DE TONOS

Teclado superior :
Flauta 16' Inst. de metal 8'
Flauta 8' Oboe 8'
Flauta 5-1/3' Cuerdas 8'
Flauta 4' Cuerdas 4'
Fagot 16'
Teclado inferior :
Flauta 8' Violoncelo 8'
Flauta 4' (o guitarra)
Corno 8' Violoncelo 4'
(o piano) (o clavicémbalo)
Pedales :
Bajo 16' Bajo 8'
Guitarra Bajo

SELECTORES PRESELECCIONADOS DEL TECLADO SUPERIOR

Trombón Conjunto prefijado
Piano de órgano
Guitarra 'Country' Combinación 1, 2
Banjo Guitarra Hawaiana
Acordeón Vibráfono
Anulación

PALANCAS DE EFECTO

Brillantez
Velocidad de Vibrato
Profundidad del Vibrato
Sostenedor del Vibrato (teclado superior)
Percutivo 4' (teclado, superior)
Longitud de Percutivo
Wah-Wah (teclado superior)
Velocidad de Repetición (teclado superior)
Sostenedor de los Pedales

CONTROLES DE EFECTO

Sostenedor de Teclado Superior -teclado superior
Reverberación
Balance de los Teclados

SELECTORES DE EFECTO

Sostenedor de Teclado superior
Declive de Percutivo del teclado superior
Deslizador (Interruptor de pie)

SELECTORES DE TRÉMOLO

Flauta T. Superior e Inferior (Principal/Rotativo)
Voz - Teclado Superior (Principal/Rotativo)
Voz - Teclado inferior (Principal/Rotativo)
Trémolo
Coro
Selectores de Variación de bajos
Normal, 1, 2

SECCION RITMICA AUTOMATICA

Selectores de ritmo
Marcha Valse
Swing Jazz Rock lento
Jazz Rock Rumba
Bossanova Samba
Variación
Controles de los ritmos
Comienzo normal del ritmo
Comienzo sincronizado del Ritmo
Desconector del ritmo (Interruptor de pie)
Tiempo
Volumen
Balance de Tono
Indicador del tiempo

OTROS CONTROLES

Volumen Maestro
Pedal de Expresión
Interruptor de pie
Control de Velocidad del Trémolo
Interruptor Principal

DIVERSOS ACCESORIOS

Receptáculo para audífonos
Receptáculo de Entrada de Expresión
Receptáculo de Entrada Auxiliar
Receptáculo de Salida Auxiliar
Enchufe para Amplificador
Luz piloto
Tapa Corrediza con cerradura
Atril
Banco con lugar para guardar la música

ALTAVOCES

Principal : 30 cm (12") x 1
20 cm (8") x 1
5 cm (2") x 1
Trémolo : 20 cm (8") x 1

CIRCUITOS

Enteramente transistorizado
(incluyendo ISLs e ICs)
Potencia de salida: Principal 30 Vatios (RMS)
Consumo de energía: Rotativa 30 Vatios (RMS)
Consumo de energía: 130 Vatios
Fuente de energía : 50/60 Hz AC

DIMENSIONES

Ancho : 121 cm (47-1/2")
Profundidad: 58 cm (23")
Altura : 95 cm (37-1/2")

PESO 80 kg (176 lbs)

ACABADO Nogal americano

BAJOS-AUTOMATICOS/ACORDES DE ACOMPAÑAMIENTO (A.B.C.) (BLOQUES DE DIVERSIÓN)

Selectores ABC
Normal
Acorde con un solo dedo
Acordes teclados
ABC a petición
Memoria

Daten der C-40

Oben : 44 Tasten f ~ c4
(3-2/3 Oktaven)
Unten : 44 Tasten F ~ c3
(3-2/3 Oktaven)
Pedale : 13 Tasten C1 ~ C
(1 Oktave)

KLANGREGLER

Oberes Manual:
Flöte 16' Blech 8'
Flöte 8' Oboe 8'
Flöte 5-1/3' Streicher 8'
Flöte 4' Streicher 4'
Fagott 16'
Unteres Manual:
Flöte 8' Cello 8'
Flöte 4' (oder Gitarre)
Horn 8' Cello 4'
(oder Piano) (oder Cembalo)
Pedale
Bass 16'
Bass 8'
Bass Gitarre

OBERE VORWAHLSTIMMEN

Posaune
Piano
Country Gitarre
Banjo
Akkordeon
Organ Preset Ensemble
Kombinationen 1, 2
Hawaii Gitarre
Vibraphon
Lösch taste

EFFEKTE

Brillanz
Vibrato Geschwindigkeit
Vibrato Intensität
Vibrato Delay (Oben)
Attack 4' (Oben)
Attack-Dauer
Attack Wah-Wah (Oben)
Repeat Speed (Oben)
Pedal Sustain

EFFEKT-HEBEL

Oberes Sustain
Hall
Manual Balance

EFFEKT WAHLSCHALTER

Oberes Sustain
Oberes Perkussions-Decay
Glide (Fußschalter)

TREMOLO WAHLSCHALTER

O & U Flöte (Hauptl./Tremololautspr.)
Obere Stimme (Hauptl./Tremololautspr.)
Untere Stimme (Hauptl./Tremololautspr.)
Tremolo
Chorus

ABC FUN BLOCKS

ABC-Wahl-tasten
Normal
Einfinger-Autom.
Akkord-Autom.
Custom ABC
Constant-Automatik
Memory-Automatik
Baß-Variationen
Normal, 1, 2

AUTOM. RHYTHMUSSATZ

Rhythmus-Auswahl
Marsch Walzer
Swing Slow Rock
Jazz Rock Rumba
Bossanova Samba
Rhythmus-Variation
Rhythmus-Hebel
Rhythmus-Start
Rhythmus-Synchro-Start
Rhythmus-Stop (Fußschalter)
Tempo
Lautstärke
Klang-Balance
Tempo-Anzeigelampe

WEITERE EINSTELLER

Gesamtlautstärke
Lautstärkepedal
Fußwahlschalter
Tremolo-Geschwindigkeit
Netzschalter

WEITERE AUSSTATTUNG

Kopfhörerbuchse
Expression IN Buchse,
über Schweller regelbar
AUX IN Buchse
AUX OUT Buchse
Ton-Cabinet-Buchse
Betriebsanzeigelampe
Versenkbare Manualabdeckung
mit Schloß
Notenhalter
Passende Sitzbank mit Notenfach

LAUTSPRECHER

Hauptlautspr.: 1 x 30 cm
1 x 20 cm
1 x 5 cm
Tremolo: 1 x 20 cm

SCHALTKREISE

Solid State (inkl. LSIs und ICs)
Ausgangsleistung:
Hauptlautspr. 30 Watt (RMS)
Rotationslautspr.
30 Watt (RMS)
Leistungsaufnahme: 130 Watt
Netzspannung:
50/60 Hz AC, 220V

ABMESSUNGEN

Breite : 1213 mm
Tiefe : 580 mm
Höhe : 950 mm

GEWICHT 80 kg

AUSFÜHRUNG

Amerik. Nußbaum

Änderungen vorbehalten

SINCE 1887  **YAMAHA**
NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN